

## DAFTAR PUSTAKA

- Akhlakul-kharomah, Lintang. “penggunaan konjungsi dalam karangan deksripsi siswa kelas X di MA Darul Ma’rif tahun pelajaran 2013/2014”. Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah.
- Badrudin, Ahmad. 2018. “Konjungsi Dalam Teks Pembelajaran Pada Buku Siswa Bahasa Indonesia Smp/ Mts Kelas Vii Edisi Revisi 2017”. Semarang: universitas neger semarang.
- Bae, Ju-chaeh. 2020. 한국어문법.
- Cheon so young. 2011. “한국어의 문화 전통”. Seoul : daewonsa.
- Lee yong gu. 2002. “축구 짱 슛돌이의 월드컵 이야기”. Gangnam : jikyungsa.
- Lin Wei. 2018. “Studi tentang Instruksi Membaca Bahasa Korea Menggunakan Conjunctive Adverb - Berfokus pada Pembelajar Bahasa Mandarin –“. Seoul : Universitas Seoul,
- Michael. 2016. “The Impact Of Coordinating Conjunction Use On The Sentence Development Of Thai And Khmer University Student Writers”. Thailand : panyapiwat Institute of Management.
- Muhyidin, Asep. “Kajian kohesi gramatikal konjungsi dalam Wacana novel”. Jakarta : untirta press anggota APPTI.
- Rachmawati, Anita. 2018. “Penggunaan konjungsi koordinatif dalam teks cerpen : suatu kajian wacana”. Jakarta : Universitas Negeri Jakarta.
- Seongnam:신구학원신구문화사, Gu, Bongwan; Park, Jaeyon; Lee, Seonwoong; Lee, Jinho; Hwang, Seonyeop; 2015, *hanggugo munpop chongron(Teori Bahasa Korea)*, Jipmundang.
- Sinta, Dkk. “Penggunaan Konjungsi Subordinatif dalam Novel *Dia Adalah Kakakku Karya Tere Liye*”. Riau : Universitas Riau

**Sumber Daring**

<https://kbbi.web.id/konjungsi> (diakses pada 03 Februari 2023,  
pukul 10:00 WIB)



Data adverbial antar kalimat pada buku non fiksi budaya korea “ <i>hangugoe munhwa jeonthong</i> ”			
No	Hasil data	Adverbial antar kalimat	Halaman
1.	<p>한국어에 담긴 언어 배경, 곧 자연주의와 인본주의 그리고 감성주의를 바탕으로 하는, 한국어의 문화 전통을 올 발로 알려줌으로써 소정의 효과를 거둘 수 있을 것이다.</p> <p><i>hangug-eoe damgin eon-eo baegyeong, god jayeonjuuiwa inbonjuui geuligo gamseongjuuileul batang-eulo haneun, hangug-eowi munhwa jeontong-eul ol ballo allyeojum-eulosseo sojeong-ui hyogwaleul geodul su iss-eul geos-ida</i></p> <p>Efek tertentu dapat dicapai dengan menginformasikan tradisi budaya bahasa Korea, yang didasarkan pada naturalisme, humanisme, dan emosionalisme, yang merupakan latar belakang linguistik yang terkandung dalam bahasa Korea.</p>	그리고/ <i>geurigo</i> (dan, lalu)	5
2.	<p>사람이 살기 위해서는 먹는 일이 그만큼 중요한 것인데 그러나 중요하기로 말하면 ‘말하는 일’ 또한 그만 못지 않다.</p> <p><i>salam-i salgi wihaeseoneun meogneun il-i geumankeum jung-yohan geos-inde geuleona jung-yohagilo malhameon ‘malhaneun il’ ttohan geuman mosji anhda</i></p> <p>Makan sama pentingnya bagi seseorang untuk hidup, tetapi ketika menjadi penting, ‘berbicara’ tidak kalah pentingnya.</p>	<i>Geurona</i> /그러나(tetapi, namun)	14
3.	<p>그래서 ‘먹고 산다’는 표현 말고도 ‘말하고 산다’는 말도 있을 법하다.</p> <p><i>geulaeseo ‘meoggo sanda’neun</i></p>	<i>Geureso</i> /그래서 (jadi/maka/dengan demikian)	14

	<p><i>pyohyeon malgodo 'malhago sanda'neun maldo iss-eul beobhada</i> Jadi, selain ungkapan 'Makan dan hidup', sepertinya ada pepatah 'Bicara dan hidup'.</p>		
4.	<p><b>따라서</b> 이런 정이도 가능할 것이다. <i>ttalaseo ileon jeong-ido ganeunghal geos-ida</i> Oleh karena itu, definisi ini juga dimungkinkan.</p>	<b>Taraso/따라서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	15
5.	<p><b>그러나</b> 무엇보다 '말은 곧 그릇'이라는 정의가 더 현실감을 주게 된다. <i>geuleona mueosboda 'mal-eun god geuleus'ilaneun jeong-uiga deo hyeonsilgam-eul juge doenda.</i> Namun di atas segalanya, definisi 'sebuah kata adalah bejana' memberikan kesan yang lebih realistis.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	15
6.	<p><b>그런데</b> 북방민족과 남방민족이 한반도에 들어와 서로 피가 섞였다면 지금까지 믿어 왔던 배달민족, 백의민족, 기마민족이란 단일 민족설은 한낱 허구가 되고 만다. <i>geuleonde bugbangminjogwa nambangminjog-i hanbando-e deul-eowa seolo piga seokk-yeosdamyeon jigeumkkaji mid-eo wassdeon baedalminjog, baeg-uiminjog, gimaminjog-ilan dan-il minjogseol-eun hannat heoguga doego manda.</i> Namun, jika orang-orang dari utara dan orang-orang dari selatan memasuki Semenanjung Korea dan bercampur darah mereka, teori satu kelompok etnis seperti orang Baedal, orang berpakaian putih, dan orang berkuda, yang dipercaya selama ini, menjadi fiksi belaka.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	17

7.	<p>그러나 최근에 와서는 우리말 계통에 관한 논의가 중지되고 말았다.</p> <p><i>geuleona choegeun-e waseoneun ulimal gyetong-e gwanhan non-uiga jungjidoego mal-assda.</i></p> <p>Namun, dalam beberapa tahun terakhir, pembahasan tentang sistem bahasa Korea terhenti.</p>	<p><i>Geurona/그러나(tetapi, namun)</i></p>	18
8.	<p>언어는 생명이 있어 생성과 변화, 그리고 사멸을 반복하는데 언어의 변화에는 음운이나 문법보다는 어휘 면에서의 변화가 단연 두드러진다.</p> <p><i>eon-eoneun saengmyeong-i iss-eo saengseong-gwa byeonhwa, geuligo samyeol-eul banboghaneunde eon-eoui byeonhwa-eneun eum-un-ina munbeobbodaneun eohwi myeon-eseoui byeonhwaga dan-yeon dudeuleojinda.</i></p> <p>Bahasa memiliki kehidupan dan berulang penciptaan, perubahan, dan kematian. Perubahan bahasa menonjol dalam hal kosa kata daripada fonologi atau tata bahasa.</p>	<p><i>그리고/geurigo (dan, lalu)</i></p>	19
9.	<p>외래어 속에는 순수 외국어와 함께 그 말에서 빌려다 쓰는 차용어, 그리고 고유어처럼 굳어진 귀화한 어휘까지 포함한다.</p> <p><i>oelaeo sog-eneun sunsu oegug-eowa hamkke geu mal-eseo billyeoda sseuneun chayong-eo, geuligo goyueocheoleom gud-eojin gwihwahan eohwikkaji pohamhanda.</i></p> <p>Kata asing meliputi kata asing murni, kata pinjaman yang dipinjam dari kata tersebut, bahkan kata naturalisasi yang telah mengeras seperti kata asli.</p>	<p><i>그리고/geurigo (dan, lalu)</i></p>	20

10.	<p><b>그러나</b> 대부분의 외래어는 고유어와 공존하기도 하고, 때로 대중성을 확보하여 기존의 고유어까지 몰아내고 안방 차지를 할 수도 있다.</p> <p><i>geuleona daebubun-ui oelaeeoneun goyueowa gongjonhagi do hago, ttaelo daejungseong-eul hwagbohayeo gijon-ui goyueokkaji mol-anaego anbang chajileul hal sudo issda.</i></p> <p>Namun, sebagian besar kata asing hidup berdampingan dengan bahasa ibu, dan terkadang, dengan mendapatkan popularitas, bahkan bahasa ibu yang ada dapat diusir dan ditempati di ruang rumah.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	20
11.	<p><b>따라서</b> 우리말 어휘에서 차지하는 한자어의 비중이 지대한 만큼 이를 외래어가 아닌 귀화어로 보고 이를 별도로 취급할 수도 있다.</p> <p><i>ttalaseo ulimal eohwieseo chajihaneun hanja-eoui bijung-i jidaehan mankeum ileul oelaeeoga anin gwihwa-eolo bogo ileul byeoldolo chwigeubhal sudo issda.</i></p> <p>Oleh karena itu, karena proporsi karakter Tionghoa dalam kosa kata Korea sangat besar, ini dapat dianggap sebagai bahasa naturalisasi daripada bahasa asing, dan dapat diperlakukan secara terpisah.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	20
12.	<p><b>그러나</b> 직수입한 것이든 자생한 것이든.</p> <p><i>geuleona jigsu-ibhan geos-ideun jasaenghan geos-ideun.</i></p> <p>Namun, apakah itu impor atau diproduksi sendiri.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	22
13.	<p><b>그런데</b> 일부한자어는 이른 시기에 이 땅에 시집와서 긴 세월의 풍화</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	22

	<p>작용으로 우리 식구가 되어버린, 이른바 한국식 한자어다.</p> <p><i>geuleonde ilbuanja-eoneun ileun sigie i ttang-e sijib-waseo gin sewol-ui punghwa jag-yong-eulo uli sigguga doeobeolin, ileunba hangugsig hanja-eoda.</i></p> <p>Namun, beberapa karakter Tionghoa disebut karakter Tionghoa gaya Korea yang menikah dengan tanah ini pada usia dini dan menjadi bagian dari keluarga kami melalui pelapukan dalam jangka waktu yang lama.</p>		
14.	<p><b>그러나</b> 이 문은 단순히 빗물이 만들어낸 문의 형태가 아니라 실은 용궁으로 들어가는 상상의 문이다.</p> <p><i>geuleona i mun-eun dansunhi bismul-i mandeul-eonaen mun-ui hyeongtaega anila sil-eun yong-gung-eulo deuleoganeun sangsang-ui mun-ida.</i></p> <p>Namun, gapura ini bukan sekadar gapura yang dibuat oleh air hujan, melainkan sebenarnya gapura imajiner menuju Istana Naga.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	24
15.	<p><b>그러나</b> 우리 조상은 이런 아름다움을 느끼기 이전에 먼저 고달픈 현실에 대한 반발로 이런 이상형을 그리지 않았나 생각된다.</p> <p><i>geuleona uli josang-eun ileon aleumdaum-eul neukkigi ijeon-e meonjeo godalpeun hyeonsil-e daehan banballo ileon isanghyeong-eul geuliji anhnassna saeng-gagdoenda.</i></p> <p>Namun, diperkirakan nenek moyang kita menggambar tipe ideal ini sebagai reaksi terhadap kenyataan pahit sebelum merasakan keindahan semacam ini.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	24

16.	<p><b>그러나</b> 한국인으로서 자신의 모어를 능숙하게 말할 수 있다는 그것만으로는 부족하다.</p> <p><i>geuleona hangug-in-euloseo jasin-ui mo-eoleul neungsughage malhal su issdaneun geugeosman-euloneun bujoghada.</i></p> <p>Namun, mampu berbicara bahasa ibu dengan lancar sebagai orang Korea tidaklah cukup.</p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	28
17.	<p><b>그런데</b> 이 다섯 단일 요소가 한 세트를 이루고 있는, 이런 천허를 당사자인 우리는 정작 실감하지 못한다.</p> <p><i>geuleonde i daseos dan-il yosoga han seteuleul ilugo issneun, ileon cheonhyeoleul dangsajain ulineun jeongjag silganhaji moshanda.</i></p> <p>Akan tetapi, kita yang menguasai lidah langit ini, tidak begitu menyadari bahwa kelima unsur tunggal ini membentuk satu kesatuan.</p>	<p><b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b></p>	29
18.	<p><b>따라서</b> 우리문화를 온전히 담고 있는 한국어도 영어 못지 않게 우수하고 아름다운 언어라 자부할 수 있다.</p> <p><i>ttalaseo ulimunhwaleul onjeonhi damgo issneun hangug-eodo yeong-eo mosji anhge usuhago aleumdaun eon-eola jabuhal su issda.</i></p> <p>Oleh karena itu, bahasa Korea yang sarat dengan budaya kita bisa dibanggakan karena sehebat dan seindah bahasa Inggris.</p>	<p><b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b></p>	29
19.	<p><b>그러나</b> 운명적이라고 할까, 문자 출현을 갈망하던 우리로서는 당시 유일한 문명국의 문자인 한자를 외면할 수는 없었다.</p> <p><i>geuleona unmyeongjeog-ilago</i></p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	33



	<p>halkka, munja chulhyeon-eul galmanghadeon uliloseoneun dangsi yuilhan munmyeong-gug-ui munjain hanjaleul oemyeonhal suneun eobs-eosda.</p> <p>Namun, kami yang mendambakan kemunculan aksara tidak bisa mengabaikan aksara Tionghoa, satu-satunya aksara negara beradab saat itu.</p>		
20.	<p><b>그러나</b> 오늘날에 와서는 한자가 더는 <b>한자문명권의</b> 공통문자가 아니라고 할 만큼 고유의 특색을 지니게 되었다.</p> <p>geuleona oneulnal-e waseoneun hanjaga deoneun hanjamunmyeong-gwon-ui gongtongmunjaga anilago hal mankeum goyuu teugsaeg-eul jinige doeeosda.</p> <p>Namun, saat ini aksara Tionghoa sudah cukup unik sehingga dikatakan bukan lagi aksara umum dalam peradaban Tionghoa.</p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	33
21.	<p>우리말 어회에서 고유어와 한자어, <b>그리고</b> 외래어 간의 위상적 대립은 이 세 번에 걸친 바람 사태가 몰고 온 필연적 결과이다.</p> <p>ulimal eohoeseo goyueowa hanjae-eo, geuligo oelaeeo gan-ui wisangjeog daelib-eun i se beon-e geolchin balam sataega molgo on pil-yeonjeog gyeolgwaida.</p> <p>Konfrontasi topologi antara kata-kata asli, karakter Cina, dan kata-kata asing dalam masyarakat berbahasa Korea adalah hasil yang tak terhindarkan dari tiga peristiwa angin ini.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	36
22.	<p>이들은 고유어와, <b>그리고</b> 외래어가 되섞어 쓰이는 예문이다.</p> <p>ideul-eun goyueowa, geuligo oelaeeoga doeseokk-eo sseu-ineun yemun-ida.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	37

	Ini adalah contoh kalimat di mana kata-kata asli dan kata-kata asing digunakan secara bergantian.		
23.	<p>평소 미워하던 친구가 어려운 처지에 놓이면 ‘고소해’<b>하지만</b>, 걸쭉한 좌중을 즐겁게 해주는 친구를 가리켜 ‘구수한 사람’이라 치켜세우게 된다.</p> <p>pyeongso miwohadeon chinguga eolyeoun cheojie noh-imyeon ‘gosohae’hajiman, geoljjughan jwajung-eul jeulgeobge haejuneun chinguleul galikyeo ‘gusuhan salam’ila chikyeose-uge doenda.</p> <p>Ketika seorang teman yang biasanya Anda benci berada dalam situasi yang sulit, Anda 'menuntut', tetapi seorang teman yang menghibur orang banyak dipuji sebagai 'orang yang gurih'.</p>	<b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b>	38
24.	<p>에컨대 회전하는 형상을 묘사하는 의태어 <b>빙빙</b>과 <b>뽕뽕</b> 그리고 <b>핑핑</b>은 그 돌아가는 정도나 느낌은 사뭇 다르다.</p> <p>ekeondaehoejeonhaneun hyeongsang-eul myosahaneun uitaeo bingbing-gwa ppingping geuligo pingping-eun geu dol-aganeun jeongdona neukkim-eun samus daleuda.</p> <p>Misalnya, kata-kata mimetis yang menggambarkan bentuk yang berputar, seperti bingbing, pingping, dan pingping, tingkat putaran dan perasaannya sangat berbeda.</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	39
25.	<p><b>따라서</b> SVO 언어는 청자가 비판적으로 들을 수 있다는 장점이 있는 반면 청자를 끝까지 붙들어 두는 긴장감이 부족하다는 단점도 있다.</p> <p>ttalaseo SVO eon-eoneun</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	46

	<p>cheongjaga bipan jeog-eulo deul-eul su issdaneun jangjeom-i issneun banmyeong cheongjaleul kkeutkkaji butdeul-eo duneun ginjang-gam-i bujoghadaneun danjeomdo issda.</p> <p>Oleh karena itu, bahasa SVO juga memiliki kelemahan yaitu kurangnya ketegangan yang menahan pendengar sampai akhir, yang memiliki kelebihan pendengar dapat mendengarkan secara kritis.</p>		
26.	<p><b>그러나</b> 보다 공식적이고 복합적인 상황에 이르면 논리성과 합리성의 결여란 단점이 부각된다.</p> <p>geuleona boda gongsigjeog-igo boghabjeog-in sanghwang-e ileumyeon nonliseong-gwa habliseong-ui gyeol-yeolan danjeom-i bugaddoenda.</p> <p>Namun, ketika datang ke situasi yang lebih formal dan kompleks, kelemahan kurangnya logika dan rasionalitas ditambahkan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	47
27.	<p><b>그러나</b> 예절바른 언어라는 칭찬은 좋지만 표현상에서의 이런 격식 차리기가 한국어 학습을 어렵게 하는 요인이 되는 것 또한 사실이다.</p> <p>geuleona yejeolbaleun eon-eolaneun chingchan-eun johjiman pyohyeonsang-eseoui ileon gyeogsig chaligiga hangug-eo hagseub-eul eolyeobge haneun yoin-i doeneun geos ttohan sasil-ida.</p> <p>Namun, benar juga bahwa formalitas ekspresi semacam ini merupakan faktor yang membuat belajar bahasa Korea menjadi sulit.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	47
28.	<p><b>그러나</b> 예절 바른 언어라는 칭찬은 좋지만 표현상에서의 이런 격식 차리기가 한국어 학습을 어렵게 하는 요인이 되는 것 또한 사실이다.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	48

	<p><i>geuleona yejeol baleun eon-eolaneun chingchan-eun johjiman pyohyeonsang-eseoui ileon gyeogsig chalgigiga hangug-eo hagsesub-eul eolyeobge haneun yoin-i doeneun geos ttohan sasil-ida.</i></p> <p>Namun, formalitas ekspresi seperti itu juga merupakan faktor yang membuat belajar bahasa Korea menjadi sulit.</p>		
29.	<p><b>그러나</b> 동방예의지국 언어는 상대의 연령이나 지위 서열에 따라 상기 어형 중에서 적절한 것 하나를 선택하여야 한다.</p> <p><i>geuleona dongbang-yeuijigug eon eoneun sangdaeui yeonlyeong-ina jiwiseoyeol-e ttala sang-gi eohyeong jung-eseo jeogjeolhan geos hanaleul seontaeghayeoya handa.</i></p> <p>Namun, untuk bahasa negara kesopanan di Timur, yang sesuai harus dipilih dari bentuk-bentuk di atas sesuai dengan usia atau posisi lawan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	48
30.	<p>문장도 <b>그렇지만</b> 준비에 따라 어휘의 선택도 달라져야 한다.</p> <p><i>munjangdo geuleohjiman jonbie ttala eohwiui seontaegdo dallajyeoya handa.</i></p> <p>Sama halnya dengan kalimat, pilihan kosakata juga harus berbeda tergantung keberadaannya.</p>	<b>Gerociman/그렇지만(tetapi, namun)</b>	48
31.	<p><b>그러나</b> 우리말에는 사제의 표시 보다는 시간을 나타내는 어휘와 함께 일의 진행 상태를 나타내는 상 <b>그리고</b> 사실에 대한 화자의 진솔 태도를 보이는 서법 등으로 이를 보완한다.</p> <p><i>geuleona ulimal-eneun sije-ui pyosibodaneun sigan-eul natanaeneun eohwiwa hamkke il-ui jinhaeng sangtaeleul natanaeneun sang, geuligo sasil-e daehan hwajauui jinsul taedoleul boineun seobeob deung-eulo ileul bowanhanda.</i></p> <p>Namun, bahasa Korea melengkapinya dengan kata-kata yang menunjukkan</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	49

	waktu dan bukan indikasi waktu, gambar yang menunjukkan kemajuan pekerjaan, dan tulisan tangan yang menunjukkan sikap pembicara terhadap fakta.		
32.	<p>그러나 상대와 상황(장면)이 중시되는 우리의 대화 현장에서는 오히려 정서적 분위기 조성에 적합할 수 있다.</p> <p><i>geuleona sangdaewa sanghwang(jangmyeon)i jungsidoneun uliui daehwa hyeonjang-eseoneun ohilyeo jeongseojeog bun-wigi joseong-e jeoghab hal su issda.</i></p> <p>Namun, di bidang percakapan kita di mana orang lain dan situasi (adegan) penting, itu bisa lebih cocok untuk menciptakan suasana emosional.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	50
33.	<p>그러나 할 말은 하되 있는 그대로의 하고픈 말을 다 토해낼 수는 없다. 공동체 사회에서 이웃과의 화합을 염두에 두어야만 한다.</p> <p><i>geuleona hal mal-eun hadoe issneun geudaeloui hagopeun mal-eul da tohaenael suneun eobsda. gongdongche sahoeseo iusgwau hwahab-eul yeomdue dueoya man handa.</i></p> <p>Namun, Anda dapat mengatakan apa yang ingin Anda katakan, tetapi Anda tidak dapat memuntahkan semua yang ingin Anda katakan. Dalam masyarakat kemasyarakatan, kerukunan dengan sesama harus tetap diperhatikan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	50
34.	<p>그래서 속마음은 감춘 채 애써 밝은 낯빛으로 대하고 속내를 드러내기보다는 넌지시 우회하는 화법을 쓰게 된다.</p> <p><i>geulaeseo sogma-eum-eun gamchun chae aesseo balg-eun nachbich-eulo daehago sognaeul deuleonaegibodaneun neonjisi</i></p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	50

	<p><i>uhoehaneun hwabeob-eul sseuge doenda.</i></p> <p>Jadi, sambil menyembunyikan perasaan batin mereka, mereka mencoba memperlakukan mereka dengan wajah cerah, dan alih-alih mengungkapkan perasaan batin mereka, mereka menggunakan jalan memutar yang halus.</p>		
35.	<p><b>그러나</b> 우리 사회 처럼 '나보다는 '우리를 앞서우고 신분상의 등급이 문제되는 풍토에서는 필연적으로 대화 형식의 변형이 불가피하다</p> <p><i>geuleona uli sahoe cheoleom 'na'bodaneun 'uli'leul apse-ugo sinbunsang-ui deung-geub-i munjedoeneun pungto-e seoneun pil-yeonjeog-eulo daehwa hyeongsig-ui byeonhyeong-i bulgapihada.</i></p> <p>Namun, dalam iklim seperti kita di mana 'kita' lebih diprioritaskan daripada 'aku' dan tingkat status menjadi masalah, transformasi format dialog tak terelakkan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	51
36.	<p><b>그래서</b> 우리는 감사의 표시로 '고맙다는 인사말 하기를 꺼리는 것이다.</p> <p><i>geulaeseo ulineun gamsaui pyosilo 'gomabda'neun insamal hagi leul kkeolineun geos-ida.</i></p> <p>Makanya kita enggan mengucapkan 'terima kasih' sebagai tanda terima kasih.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	57
37.	<p><b>그러나</b> 고향이나 보리밭 길 같은 어휘는 우리가 농경 정착 민족이어서 <b>그리고</b> 꿈이나 달, 눈물 등은 우리가 겪어 온 고난의 삶에서 비롯된 어휘들이 다. 말하자면 현실의 고통에서 벗어나 이상향을 꿈꾸는 심성의 발로라할 수 있다</p> <p><i>geuleona gohyang-ina bolibat, gil gat-</i></p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>  <b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	58

	<p><i>eun eohwineun uliga nong-gyeong-jeongchag minjog-ieoseo, geuligo kkum-ina dal, nunmul deung-eun uliga gyeokk-eo on gonan-ui salm-eseo bilosdoen eohwideul-i da. malhajameon hyeonsil-ui gotong-eseo beos-eona isanghyang-eul kkumkkuneun simseong-ui ballola hal su issda.</i></p> <p>Namun, kosa kata seperti kampung halaman, ladang jelai, dan jalan adalah kata-kata yang berasal dari kesulitan hidup kita, seperti mimpi, bulan, dan air mata, karena kita adalah orang yang bertani dan menetap. Dengan kata lain, dapat dikatakan sebagai ekspresi pikiran yang memimpikan utopia, lepas dari derita kenyataan.</p>		
38.	<p>그러면서 소리 부분과 형태 어휘 부분, 그리고 문장 및 담화 부분으로 나누어 구체적인 특성에 대하여 언급하였다.</p> <p><i>geuleomyeonseo soli bubungwa hyeongtae-eohwi bubun, geuligo munjang mich damhwa bubun-eulo nanueo guchejeog-in teugseong-e daehayeo eongeubhayeossda</i></p> <p>Sementara itu, ciri-ciri khusus disebutkan dengan membaginya menjadi bagian bunyi, bagian bentuk/kosa kata, dan bagian kalimat dan wacana.</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	60
39.	<p>그래서 우리의 집은 그다지 크고 높을 필요가 없었던 것이다.</p> <p><i>geulaeseo uliui jib-eun geudaji keugo nop-eul pil-yoga eobs-eossdeon geos-ida.</i></p> <p>Itu sebabnya rumah kami tidak harus sebesar dan setinggi itu.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	64
40.	<p>그러므로 초가삼간 오두막집에는 인위적인 담보다는 자연 그대로의 울이 더 잘 어울린다.</p> <p><i>geuleomeulo chogasamgan</i></p>	<b>Geromeuro/그러므로 (oleh karenaitu)</b>	65



	<p><i>odumagjib-eneun in-wijeog-in dambodaneun jayeon geudaeloui ul-i deo jal eoullinda.</i></p> <p>Oleh karena itu, wol alami lebih cocok untuk gubuk jerami daripada pagar buatan.</p>		
41.	<p><b>따라서</b> 구들이나 온돌은 돌을 지창하는 것으로 그 자체로 방을 지창하는 것은 아니다</p> <p><i>ttalaseo gudeul-ina ondol-eun dol-eul jichinghaneun geos eulo geu jachelo bangeul jichinghaneun geos-eun anida</i></p> <p>Oleh karena itu, Gudeul atau Ondol mengacu pada batu, bukan ruangan itu sendiri.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	65
42.	<p><b>그러나</b> 이는 고유어를 어형 그대로 적은 차음 표기에 지나지 않는다</p> <p><i>geuleona ineun goyueoleul eohyeong geudaelo jeog-eun cha-eum pyogie jinaji anhneunda.</i></p> <p>Namun, ini tidak lebih dari transkripsi bahasa asli sebagaimana adanya.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	65
43.	<p><b>그러나</b> 어른이 안 계실 적이면 그런 서열은 무시된다</p> <p><i>geuleona eoleun-i an gyesil jeog-imyeon geuleon seoyeol-eun musidoenda</i></p> <p>Namun, peringkat tersebut diabaikan ketika orang dewasa tidak hadir.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	66
44.	<p><b>그런데</b> 우리 민족은 길이란 인위적으로 뚫는 게 아니라는 인식을 가졌던 것 같다</p> <p><i>geuleonde uli minjog-eun gil-ilan in-wijeog-eulo ttulhneun ge anilaneun insig-eul gajyeossdeon geos gatda.</i></p> <p>Namun, tampaknya masyarakat kita memiliki persepsi bahwa jalan tidak ditembus secara artifisial.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	66
45.	<p><b>그러나</b> 자연스러운 멋이나 한카로운 운치로는 고유 의 오솔길에는 결코 미치지 못한다</p> <p><i>geuleona jayeonseuleoun meos-ina hangaloun unchiloneun goyuui osolgil-eneun gyeolko michiji</i></p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	67



	<p><i>moshanda.</i> Namun, keindahan alam dan cita rasa santai tidak pernah mencapai jalur aslinya.</p>		
46.	<p><b>그러나</b> '제멋이라고 하면 어떠한 규격이나 양식에 구애 받지 않는다는 뜻이다. <i>geuleona 'jemeos'ilago hamyeon eotteohan gyugyeog-ina yangsig-e guae badji anhneundaneun tteus-ida.</i> Namun, jika Anda mengatakan 'egois', berarti Anda tidak terikat oleh standar atau format apapun.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	67
47.	<p>곧 자유롭고 자연스러운 가운데 <b>그러나</b> 약간의 파격이 가해질 때 이를 제멋이라 이른다. <i>god jayulobgo jayeonseuleoun gaunde, geuleona yaggan-ui pagyeogi gahaejil ttae ileul jemeos-ila ileunda.</i> Dengan kata lain, di tengah kebebasan dan kealamian, tetapi ketika sedikit kejutan diterapkan, ini disebut keegoisan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	67
48.	<p><b>그런데</b> 비언어적인 데서 굳이 말을 해야 할 필요가 있을 때는 직설적 표현보다는 부드러운 간접화 법이나 완곡어법을 택하려고 한다. <i>geuleonde bieon-eojeog-in deseo gud-i mal-eul haeya hal pil-yoga iss-eul ttaeneun jigseoljeog pyohyeonbodaneun budeuleoun ganjeobhwabeob-ina wangog-eobeob-eul taeghalyeo handa.</i> Namun, ketika perlu berbicara dengan cara non-verbal, saya mencoba memilih ucapan tidak langsung yang lembut atau eufemisme daripada ekspresi langsung.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	70
49.	<p><b>그래서</b> 봄을 일컬어 새봄이라 한다 <i>geulaeseo bom-eul ilkeol-eo saebom-ila handa</i> Itu sebabnya musim semi disebut musim semi baru.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	80
50.	<p><b>따라서</b> 우리말 '봄은 이런 생동하는 자연을</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma</b>	80

	<p>단순히 '본다'는 뜻에서 붙여졌다.</p> <p><i>ttalaseo ulimal 'bom'eun ileon saengdongha neun jayeon-eul dansunhi 'bonda'neun tteus-eseo but-yeojyeosda.</i></p> <p>Oleh karena itu, kata Korea 'bom' dilampirkan hanya untuk berarti 'melihat' alam yang begitu hidup.</p>	ka/dengandemikian)	
51.	<p><b>그런데</b> 중세 문헌에서는 열매를 뜻하는 '여름과 계절을 뜻하는' '너름'을 구 분하였다.</p> <p><i>geuleonde jungse munheon-eseoneun yeolmaeleul tteushaneun 'yeoleum'gwa gyejeol-eul tteushaneun 'nyeoleum'eul gu bunhayeosda.</i></p> <p>Namun, dalam literatur abad pertengahan, 'Musim Panas' yang berarti buah dan 'Nyeoreum' yang berarti musim dibedakan.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	80
52.	<p><b>그러나</b> 우리말 명칭에서는 그 어디에서도 생명의 소진(消 盡)에서 오는 허무감 같은 정서는 찾아볼 수가 없다.</p> <p><i>geuleona ulimal myeongching-eseoneun geu eodieseodo saengmyeong-ui sojin(so jin)eseo oneun heomugam gat-eun jeongseoneun chaj-abol suga eobsda.</i></p> <p>Namun, tidak ada dalam nama Korea kita dapat menemukan perasaan sia-sia yang berasal dari kelelahan hidup.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	81
53.	<p><b>그렇지만</b> 한가위 가긴 팔월은 그 풍족함으로 어느 신선도 부럽지 않다는 뜻이다.</p> <p><i>geuleohjiman hangawi gakkim palwol-eun geu pungjogham-eulo eoneu sinseondo bulebji anhdaneun tteusida.</i></p> <p>Namun, itu berarti Agustus yang penuh dengan Chuseok tidak iri dengan kesegaran apa pun karena kelimpahannya.</p>	<b>Gerociman/그렇지만(tetapi, namun)</b>	82
54.	<p><b>그러나</b> 이런 어려운 시기를 헤쳐 오면서도 우리 조상들은 결코 삶의 자세나 마음의</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	82

	<p>여유만은 잃지 않았다.</p> <p><i>geuleona ileon eolyeoun sigileul hechyeo omyeonseodo uli josangdeul-eun gyeolko salm-ui jasena ma-eum-ui yeoyuman-eun ilhji anh-assda.</i></p> <p>Namun, meski melewati masa-masa sulit ini, nenek moyang kita tidak pernah kehilangan sikap hidup atau bersantai.</p>		
55.	<p>심술비란 이름도 그렇지만 억수[惡]같이 퍼붓는 직달비, 장대처럼 쏟아붓는 장대비도 여우비만큼 재미있는 이름이다.</p> <p><i>simsulbi lan ileumdo geuleohjiman eogsu[ag]gat-i peobusneun jagdalbi, jangdaecheoleom ssod-a bus'neun jangdaebido yeoubimankeum jaemiissneun ileum-ida.</i></p> <p>Seperti namanya hujan pendarah, hujan yang turun seperti hujan deras dan hujan yang mengguyur seperti tiang sama menariknya dengan hujan rubah.</p>	<p><b>Gerociman/그렇지만(te tapi, namun)</b></p>	83
56.	<p>뒤편은 '되+ㄴ+바람, 그리고 뒤바람은 '뒤[ ]+ㅅ(사잇소리)+바람'의 구조다.</p> <p><i>doenbalam-eun 'doe+n+balam', geuligo dwibalam-eun 'dwi[ ]+s(saiso li)+balam'ui gujoda.</i></p> <p>Satu angin memiliki struktur 'do + b + wind', dan angin belakang memiliki struktur 'back [ ] + ㅅ (antara suara) + angin'.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	86
57.	<p>따라서 이런 고유 방위어를 통하여 지금도 여촌에서 통용되는 바람 이름을 이해할 수 있다.</p> <p><i>ttalaseo ileon goyu bang-wieoleul tonghayeo jigeumdo eochon-eseo tong-yongdoeneun balam ileum-eul ihaehal su issda</i></p> <p>Oleh karena itu, nama angin yang masih digunakan di desa nelayan dapat dipahami melalui kata-kata pertahanan yang unik ini.</p>	<p><b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b></p>	86

58.	<p><b>그런데</b> 이 바람이 불면 흉년이 들어서 쌀알로 끓인 죽은커녕 '파로 끓인 죽도 얻어먹기 어렵다'하여 붙여진 이름이다.</p> <p><i>geuleonde i balam-i bulmyeon hyungnyeon-i deul-oseo ssal-allo kkeulh-in jug-eunkeonyeong 'pi'lo kkeulh-in jugdo eod-eomeoggi eolyeobda hayeo but-yeo jin ileum- ida.</i></p> <p>Namun, saat angin bertiup, ada panen yang buruk, sehingga sulit untuk mendapatkan dan makan bubur yang dibuat dengan 'darah', apalagi bubur nasi yang direbus dengan butiran beras.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi , namun)</b>	87
59.	<p><b>그러나</b> 처음절의 '무는 물水]의 변형이 아니 리산의 고유어인 '모의 변형으로 보아야 한다.</p> <p><i>geuleona cheos-eumjeol-ui 'mu'neun mul[su]ui byeonhyeong-i ani lasan-ui goyueoin 'moe'ui byeonhyeong-eulo boaya handa</i></p> <p>Namun, 'mu' pada suku kata pertama harus dilihat sebagai variasi 'moe', bahasa asli Rasan, bukan variasi air.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	89
60.	<p><b>그런데</b> 이런 고유지명들이 문자(한자)로 표기되는 과정에서 두[나 북쪽北]이라는 본래의 의미를 잃어버리고 차차된 한자의 뜻으로 지명을 해석하려 한다.</p> <p><i>geuleonde ileon goyujimyeongdeul-i munja(hanja)lo pyogidoeneun gwajeong-eseo dwi[na bugjjog[bae]ilaneun bonlaeui uimileul ilh-eobeoligo chajadoen hanjau tteus- eulo jimyeong-eul haeseoghalyeo handa.</i></p> <p>Namun, dalam proses penulisan nama-nama tempat yang tepat ini dalam aksara (aksara Tionghoa), arti asli belakang atau utara hilang, dan orang mencoba menafsirkan nama-nama</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi , namun)</b>	90

	tempat tersebut dengan arti aksara Tionghoa sekunder.		
61.	<p><b>따라서</b> '삭임삭힘을 추상적 의 미로 풀다면 일종의 심리적 정화작용이다</p> <p><i>ttalaseo 'sag-im/saghim'eul chusangjeog ui milo pundamyeon iljong-ui simlijeog jeonghwa jag-yong-ida</i></p> <p>Oleh karena itu, jika Anda memecahkan 'saeim/sahim' dalam makna abstrak, itu adalah semacam pemurnian psikologis.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/maka/dengandemikian)</b>	92
62.	<p><b>그러나</b> 세상은 뜻대로 되지 않는 법 만사가 여의치 않을 때면 한국인들은 그 실망과 분노를 삭이거나 풀어버리려 한다</p> <p><i>geuleona sesangsaneun tteusdaelo doeji anhneun beob, mansaga yeuichi anh-eul ttaemyeon hangug-indeul-eun geu silmang-gwa bunnoleul sag-igeona pul-eobeolilyeo handa</i></p> <p>Namun, kehidupan di dunia tidak berjalan sesuai rencana, dan ketika keadaan tidak berjalan dengan baik, orang Korea berusaha meredam atau melepaskan rasa kecewa dan amarahnya.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	92
63.	<p><b>그런데</b> 어차피가 체념만으로 끝난다면 우리에게는 정녕 미래가 없을 것이다.</p> <p><i>geuleonde eochapi'ga chenyemman-eulo kkeutnandamyeon uliegeneun jeongnyeong milaega eobs eul geos-ida.</i></p> <p>Namun, jika 'tetap saja' diakhiri dengan pasrah saja, tidak akan ada masa depan bagi kita.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	93
64.	<p><b>그래서</b> 우리 삶에서는 푸는 일이 일상 회토다시피 하였다.</p> <p><i>geulaeseo uli salm-eseoneun puneun il-i ilsang hwadoedasipi hayeossda.</i></p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	94

	Jadi, pemecahan sudah menjadi rutinitas dalam hidup kita.		
65.	<p>뿐만 아니라 글을 짓고, 그림을 그리고 노래를 부르고, 춤을 추는 등의 일체의 예술 행위까지도 시름풀이에서 나왔다 해도 지나친 말은 아니다.</p> <p><i>ppunman anila geul-eul jisgo, geulim-eul geuligo, nolaeleul buleugo, chum-eul chuneun deung-ui ilche-ui yesul haeng-wikkajido sileumpul-ieseo nawassda haedo jinachin mal-eun anida.</i></p> <p>Selain itu, tidak berlebihan jika dikatakan bahwa semua kegiatan kesenian seperti menulis, menggambar, menyanyi, dan menari berasal dari bermain game.</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	94
66.	<p>그런데 고추 가 임진왜란 때 우리나라에 유입되었으니 그 이전의 김치 모양은 지금과는 달랐을 것이다</p> <p><i>geuleonde gochu ga imjin-waelan tae ulinala-e yuibdoeeoss-euni geu ijeon-ui gimchi moyang-eun jigeum gwaneun dallass-eul geos-ida.</i></p> <p>Namun, sejak cabai merah diperkenalkan ke Korea saat invasi Jepang ke Korea pada tahun 1592, bentuk kimchi sebelumnya pasti berbeda dengan sekarang.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	99
67.	<p>그래서 '살아간다, 생활한다를 달리 말하여 먹고 산다라고 한다.</p> <p><i>geulaeseo 'sal-aganda, saenghwalhandal'eul dalli malhayeo meoggo sandalago handa.</i></p> <p>Itu sebabnya 'hidup, hidup' adalah cara lain untuk mengatakan makan dan hidup.</p>	<b>Geuresol/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	100
68.	<p>그런데 자가 '차로 알하기 때문에 '차근차&lt;시근채&lt;시금채의 변화를 거쳐</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	102

	<p>지금의 시금치가 되었다.  <i>geuleonde jaga 'chi'lo ilghigi ttaemun-e</i>  <i>'chigeunchi&gt;sigeunchae&gt;sigeumchae'</i>  <i>ui byeonhwaleul geochyeo jigeum-ui sigeumchi ga doeeosda.</i>          Namun, karena huruf tersebut dibaca 'chi', ia mengalami perubahan dari 'chigeunchi&gt;shigeunchae&gt;spinach' dan menjadi bayam saat ini.</p>		
69.	<p><b>그런데</b> 요사이는 짐승 고기인 육류에 한하여 고기라 불러주고 물고기는 따로 떼어 생선이라 부른다.  <i>geuleonde yosaineun jimseung gogiin yuglyue hanhayeo gogila bulleojugo mulgogineun ttalo teeo saengseon-ila buleunda.</i>          Namun saat ini, hanya daging yang disebut daging, yaitu daging hewani, dan ikan secara terpisah disebut ikan.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	102
70.	<p><b>그런데</b> 언제부터가 불에 구운 쇠고기만을 그렇게 부르는 것도 쇠고기 선호에서 비롯된 현상으로 이해된다.  <i>geuleonde eonjebuteonga bul-e guun soegogiman-eul geuleohge buleuneun geosdo soegogi seonho-eseo bilosdoen hyeon sang-eulo ihaedoenda.</i></p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	103
71.	<p>식용어가 살림살이를 주관하는 여성들에 의해, <b>그리고</b> 육류 및 생선류의 명칭이 백정이나 여부 같은 하층민들에 의해 생성 보존된 데에서 가능했던 것이다.  <i>sig-yong-eoga sallimsal-ileul jugwanhaneun yeoseongdeul-e uihae, geuli go yuglyu mich saengseonlyuui myeongching-i baegjeong-ina eobu gat-eun hacheungmindeul-e uihae saengseong· bojondoem deeseo ganeunghaessdeon geos-ida.</i></p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	105
72.	<p><b>그러나</b> 음식 이름이 대중적이고 토속적이다</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	105



	<p>보니 친근하고 소박한 느낌은 있으나 일면 저속한 면도 없지 않다</p> <p><i>geuleona eumsig ileum-i daejungjeog-igo tosog jeog-ida boni chingeunhago sobaghan neukkim-eun iss-euna ilmyeon jeosoghan myeondo eobsji anhda</i></p>		
73.	<p>지역에 따라, 지역민의 기호에 따라 선택된 식품 재료의 저장 및 가공 <b>그리고</b> 요리하는 방법 등이 식문화를 형성하는 핵심 요소이다.</p> <p><i>jiyeog-e ttala, jiyeogmin-ui giho-e ttala seontaegdoen sigpum jaelyoui jeojang mich gagong geuligo yolihaneun bangbeob deung-i sigmunhwaleul hyeongseonghaneun haegsim yosoida.</i></p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	105
74.	<p><b>그러나</b> 불만을 사용하는 조리법은 단조롭다는 인상을 지울 수가 없다</p> <p><i>geuleona bulman-eul sayonghaneun jolibeob-eun danjolobdaneun insang-eul jiul suga eobsda</i></p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	106
75.	<p><b>그러나</b> 그 방법 면에서 는 오히려 다양함을 보여준다</p> <p><i>geuleona geu bangbeob myeon-eseo neun ohilyeo dayangham-eul boyeo junda.</i></p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	106
76.	<p><b>그러나</b> 자세히 보면 차이가 있으니, 예컨대 불을 이용하는 조리법 중에 '데우다' 와 '데치다'의 경우를 들 수 있다</p> <p><i>geuleona jasehi bomyeon chaiga iss-euni, yekeondae bul-eul iyonghaneun jolibeob jung-e 'de-uda' wa 'dechida'ui gyeong-uleul deul su issda</i></p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	106
77.	<p><b>따라서</b> 여기에 따른 용어들이 대부분 고유어로 형성되어 지금까지 그 대로 보존되어 왔다.</p> <p><i>ttalaseo yeogie ttaleun yong-eodeul-i</i></p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	107



	<p><i>daebubun goyueolo hyeongseongdoeeo jigeumkkaji geu daelo bojondoeo wassda.</i></p> <p>Oleh karena itu, sebagian besar istilah menurut ini dibentuk sebagai kata-kata asli dan dipertahankan sebagaimana adanya.</p>		
78.	<p>바느질 용어 도 그렇지만 조리 용어 역시 여성적 감각의 소산물이다 보니 남성들은 그 미묘한 차이점을 이해하지 못한다.</p> <p><i>baneujil yong-eo do geuleohjiman joli yong-eo yeoksi yeoseongjeog gamgag-ui sosanmul-ida boni namseongdeul-eun geu mimyohan chaijeom-eul ihaehaji moshanda.</i></p> <p>Seperti halnya istilah menjahit, istilah memasak juga merupakan produk dari indera feminin, sehingga pria tidak memahami perbedaan yang halus.</p>	<b>Gerociman/그렇지만(tetapi, namun)</b>	107
79.	<p>그러나 정작 그릇은 음식을 담는데 필요한 물건이다</p> <p><i>geuleona jeongjag geuleus-eun eumsig-eul damneun de pil-yohan mulgeon-ida</i></p> <p>Namun, mangkok adalah benda yang dibutuhkan untuk menaruh makanan di dalamnya.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	107
80.	<p>따라서 식기에 대한 고유 명칭도 알아 둘 필요가 있다</p> <p><i>ttalaseo siggie daehan go yu myeongchingdo al-a dul pil-yoga issda</i></p> <p>Oleh karena itu, perlu diketahui nama peralatan makan yang tepat.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	108
81.	<p>그러나 주발과 사발이 처음부터 양반서민용으로 나누어진 게 아니라 그릇의 실용성에 의해 구분되었다.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	109

	<p><i>geuleona jubalgwa sabal-i cheoeumbuteo yangbanseomin-yong-eulo nanueojin ge anila geuleus-ui sil-yongseong-e uihae gubundoeossda.</i></p> <p>Namun sejak awal mangkok dan mangkok tidak dibagi untuk yangban dan orang biasa, melainkan dibedakan menurut kepraktisan mangkoknya.</p>		
82.	<p><b>따라서</b> 우리가 사용하는 그릇을 크기만 가지고 분류한다면 '사발(대접)&gt; 중발(중접)&gt; 종발(소)&gt; 종기'의 순이 될 것이다.</p> <p><i>ttalaseo uliga sayonghaneun geuleus-eul keugiman gajigo bunlyuhandamyeon 'sabal(daejeob)&gt; jungbal(jungjeob)&gt; jongbal(so)&gt; jong-gi'ui sun-i doel geos-ida.</i></p> <p>Oleh karena itu, jika kita mengklasifikasikan mangkuk yang kita gunakan hanya berdasarkan ukurannya, urutannya adalah 'mangkuk (mangkuk) &gt; bilah tengah (lipatan tengah) &gt; bilah kecil (kecil) &gt; rebus'.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	110
83.	<p><b>그런데</b> 최근에 곧잘 쓰이는 인간적이라는 말은 무슨 의미일까? 어떤 말이든 '적(的)'이란 접미어가 붙으면 본래의 말뜻을 흐려놓고 만다.</p> <p><i>geuleonde choegeun-e godjal sseu-ineun inganjeog-ilaneun mal-eun museun uimiilkka? eotteon mal-ideun 'jeog(jeog)'ilan jeobmieoga but-eumyeon bonlaeui maltteus-eul heulyeonohgo manda.</i></p> <p>Tapi apa arti kata manusiawi yang begitu sering digunakan akhir-akhir ini? Setiap kata dengan akhiran 'musuh' mengaburkan arti aslinya.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi , namun)</b>	116
84.	<p>'응석부린다, 응석 띈다, 어리광</p>	<b>Geureso/그래서</b>	118

	<p>편다, 어리광 피운다' 등은 그래서 나온 말이다.</p> <p><i>'eungseogbulinda, eungseog tteonda, eoligwang tteonda, eoligwang piunda' deung-eun geulaeseo naon mal-ida.</i></p> <p>Itu sebabnya ungkapan-ungkapan seperti 'dimanjakan, dimanjakan, dibodohi, dibodohi', dan sebagainya.</p>	(jadi/maka/dengan demikian)	
85.	<p><b>따라서</b> 공간의 면적을 나타 내는 평수는 사람의 키에서 비롯된, 너무나 인간적인 길이 단위라 할 수 있다.</p> <p><i>ttalaseo gong-gan-ui myeonjeog-eul nata naeneun pyeongsuneun salam-ui kieseo bilosdoen, neomuna inganjeog-in gil-i dan-wila hal su issda.</i></p> <p>Oleh karena itu, areal yang mewakili luas suatu ruang dapat dikatakan sebagai satuan panjang yang sangat manusiawi, diturunkan dari tinggi badan seseorang.</p>	Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)	120
86.	<p><b>그래서</b> 웬만한 신장의 차이가 있는 부자, 모녀, 형제·자매 가 더불어 입을 수 있는 그런 구조인 것이다.</p> <p><i>geulaeseo wenmanhan sinjang-ui chaiga issneun buja, monyeo, hyeongje-jamae ga deobul-eo ib-eul su issneun geuleon gujoin geos-ida.</i></p> <p>Itulah mengapa struktur seperti itu dapat dipakai bersama oleh ayah dan ibu, ibu dan anak perempuan, saudara laki-laki dan perempuan dengan perbedaan tinggi yang lumayan.</p>	Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)	121
87.	<p><b>그러나</b> 한국 여성의 치마는 그 자체로 하나의 커다란 보자기 같아서 벽에 걸지 않고 접어서 장롱 속에 넣어두는 것이다.</p> <p><i>geuleona hangug yeoseong-ui</i></p>	Geurona/그러나(tetapi, namun)	121

	<p><i>chimaneun geu jachelo hanau keodalan bojagi gat-aseo byeog-e geolji anngo jeob-eoseo janglong sog-e neoh-eoduneun geos-ida.</i></p> <p>Namun, rok wanita Korea sendiri bentuknya seperti bojagi besar, yang dilipat dan disimpan di dalam lemari bukan digantung di dinding.</p>		
88.	<p><b>그래서</b> 고름만 풀면 옷은 저절로 풀려 내리게 되어 있다.</p> <p><i>geulaeseo goleumman pulmyeon os-eun jeojeollo pullyeo naelige doeeo issda.</i></p> <p>Jadi, jika mengeluarkan nanah, pakaian akan terlepas dengan sendirinya.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	122
89.	<p><b>그래서</b> 한국인은 너무나 많은 체면의 자갈밭을 맨발로 걷는 민족이다.</p> <p><i>geulaeseo hangug-in-eun neomuna manh-eun chemyeon-ui jagalbat-eul maenballo geodneun minjog-ida.</i></p> <p>Jadi orang Korea adalah orang yang berjalan tanpa alas kaki di lapangan berkerikil dengan terlalu banyak wajah.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	123
90.	<p><b>그래서</b> 이름을 밝히려 명함이나 문패와 같은 비석 문화가 발달하였다.</p> <p><i>geulaeseo ileum-eul balghilyeo myeongham-ina munpaewa gat-eun biseog munhwaga baldalhayeosda.</i></p> <p>Nah, untuk mengungkap nama, budaya batu nisan seperti kartu nama atau papan nama berkembang.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	124
91.	<p><b>그래서</b> 어 떤 사람의 됴됨이가 좀 모자란다 싶으면 '덜 뵤다'거나 '뵤뵤다'면서 나무란다.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	124

	<p><i>geulaeseo eo tteon salam-ui doemdoem-iga jom mojalanda sip-eumyeon 'deol dwaessda'geona 'mosdwaessda'myeonseo namulanda.</i></p> <p>Itu sebabnya, jika menurut Anda karakter seseorang agak kurang, Anda memarahinya dengan mengatakan 'Saya tidak cukup baik' atau 'Saya tidak cukup baik'.</p>		
92.	<p>미처 못 되고, 아 직 덜 되고, 그래서 수준이 낮은(나쁜) 사람은 장차 한 인간으로서의 됨됨이[品格, 人]를 갖추어 나가기만 하면 언제든지 제대로 된 사람이 될 수 있다고 믿는다</p> <p><i>micheo mos doego, a jig deol doego, geulaeseo sujun-i naj-eun(nappeun) salam-eun jangcha han ingan-euloseoui doemdoem-i[pungyeog, in]leul gajchueo nagagiman hamyeon eonjedeunji jedaelo doen salam i doel su issdago midneunda</i></p> <p>Seseorang yang belum cukup baik, yang belum cukup baik, dan karenanya memiliki tingkat yang rendah (buruk) percaya bahwa dia dapat menjadi orang yang tepat setiap saat selama dia mengembangkan karakternya sebagai manusia.</p>	<p><b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b></p>	125
93.	<p>그러므로 '덜 됐다'는 질책도 실은 질책만으로는 볼 수가 없다</p> <p><i>geuleomeulo 'deol dwaessda'neun jilchaegdo sil-eun jilchaegman-euloneun bol suga eobsda</i></p> <p>Oleh karena itu, teguran 'tidak cukup' pun tidak bisa dianggap hanya teguran.</p>	<p><b>Geromeuro/그러므로 (oleh karenaitu)</b></p>	125
94.	<p>거의 완전 한 상태로 태어나는 다른 동물에 비해 그러나 인간의</p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	125

	<p>발전 가능성은 오히려 높다.  <i>geoui wanjeon han sangtaelo taeonaneun daleun dongmul-e bihae geuleona ingan-ui baljeon ganeungseong-eun ohilyeo nopda.</i>          Namun, dibandingkan dengan hewan lain yang terlahir hampir sempurna, potensi perkembangan manusia cukup tinggi.</p>		
95.	<p>그러나 삼신, 산신을 고유어로 본다면 첫 음절 '삼산은 동사 살다 [生活]의 명사형으로 볼 수 있다.  <i>geuleona samsin, sansin-eul goyueolo bondamyeon cheos eumjeol 'samsan-eun dongsa salda [saenghwal]ui myeongsahyeong-eulo bol su issda.</i>          Namun, jika Anda melihat samsin dan sansin sebagai kata asli, suku kata pertama 'Samsan' dapat dilihat sebagai bentuk kata benda dari kata kerja live.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	126
96.	<p>그러나 일반 중생은 이런 윤회설에 대하여 회의적인 듯하다.  <i>geuleona ilban jungsaeng-eun ileon yunhoeseol-e daehayeo hoeuijeog-in deushada.</i>          Namun, orang awam tampaknya skeptis terhadap teori reinkarnasi ini.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	127
97.	<p>생사의 거리도 그렇지만 한국인처럼 '죽음' 자체를 두려워하지 않는 민족도 없을 것 같다.  <i>saengsaui geolido geuleohjiman hangug-incheoleom 'jug-eum' jacheleul dulyeowohaji anhneun minjogdo eobs-eul geos gatda.</i>          Mengenai jarak antara hidup dan mati, sepertinya tidak ada bangsa yang tidak takut pada 'kematian' sendiri seperti orang Korea.</p>	<b>Gerociman/그렇지만(tetapi, namun)</b>	129

98.	<p>곧 죽기를 각오한다면 못해낼 일이 없다는 뜻이긴 <b>하지만</b>, 그보다는 죽음 자체를 대수롭지 않게 여기는 의식의 발로라 생각된다.</p> <p><i>god juggileul gag-ohandamyeon moshaenael il-i eobsdaneun tteus-igin hajiman, geubodaneun jug eum jacheleul daesulobji anhge yeogineun uisig-ui ballola saeng-gagdoenda.</i></p> <p>Itu berarti bahwa tidak ada yang tidak dapat Anda lakukan jika Anda siap untuk segera mati, tetapi menurut saya itu adalah ekspresi kesadaran yang tidak menganggap kematian itu sendiri sebagai masalah besar.</p>	<p><b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b></p>	130
99.	<p><b>하지만</b> "좋아 죽겠다, 우스워 죽겠다, 반가워 죽겠다, 기뻐 죽겠다"에 이르면 이해의 한계를 넘어서고 만다.</p> <p><i>hajiman "joh-a juggessa, useuwo juggessa, bangawo juggessa, gippeo juggessa"e ileumyeon ihaeui hangyeleul neom-eseogo manda.</i></p> <p>Namun, ketika sampai pada "Aku sekarat karena kegembiraan, aku sekarat karena tawa, aku sekarat karena kegembiraan, aku sekarat karena kegembiraan", itu melampaui batas pemahaman.</p>	<p><b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b></p>	130
100.	<p><b>그래서</b> 한국인은 죽음을 두려워하지 않으며, 죽음의 극복을 통하여 죽음으로부터 자유를 얻는다.</p> <p><i>geulaeseo hangug-in-eun jug-eum-eul dulyeowohaji anh-eumyeo, jug-eum-ui geugbog-eul tonghayeo jug-eum-eulobuteo jayuleul eodneunda.</i></p> <p>Oleh karena itu, orang Korea tidak takut mati dan memperoleh kebebasan dari kematian dengan mengatasinya.</p>	<p><b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b></p>	130

101.	<p>개인도 <b>그렇지만</b> 우리를 둘러싼 환경은 좋지 않다.</p> <p><i>gaeindo geuleohjiman ulileul dulleossan hwangyeong-eun johji anhda.</i> Seperti halnya individu, lingkungan di sekitar kita tidak baik.</p>	<p><b>Gerociman/그렇지만(tetapi, namun)</b></p>	132
102.	<p><b>그러나</b> 정작 배가 고프고 임이 그리운 주체는 새들이 아니라 그 소리를 듣는 우리 자신이었다</p> <p><i>geuleona jeongjag baega gopeugo imi geuliun jucheneun saedeul-i anila geu solileul deudneun uli jasin-ieosdda</i> Namun, bukan burung-burung yang benar-benar lapar dan merindukan saya, melainkan diri kita sendiri yang mendengarkan mereka.</p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	134
103.	<p><b>그런데</b> 묘하게도 애간장을 녹일 듯한 곡조를 듣고 있으면서 그렇게 슬픈 느낌만은 아니다.</p> <p><i>geuleonde myohagedo aeganjang-eul nog-il deushan gogjoleul deudgo iss-eumyeonseo geuleohge seulpeun neukkimman-eun anida.</i> Tapi anehnya, saya tidak merasa begitu sedih saat mendengarkan lagu yang akan meluluhkan hati saya.</p>	<p><b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b></p>	135
104.	<p>노래하는 주체가 우는 원인은 대개 모태나 고향 이탈에서 오는 상실감, 어쩔 수 없이 떠나야만 하는 운명 <b>그리고</b> 어딘가 무한히 떠나고 싶은 타율민의 비애로 가득 채워져 있다.</p> <p><i>nolaehaneun juchega uneun won-in-eun daegae motaena gohyang italseo oneun sangsilgam, eojjeol su eobs-i tteo nayaman haneun unmyeong, geuligo eodinga muhanhi tteonago sip-eun tayulmin-ui biaelo gadeug chaewojoyeo issda.</i></p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	136



	<p>Penyebab tangisan penyanyi itu biasanya diisi dengan rasa kehilangan karena meninggalkan rahim atau kampung halaman ibu, nasib pergi yang tak terelakkan, dan kesedihan orang-orang dari negara lain yang ingin pergi tanpa batas waktu.</p>		
105.	<p><b>그러나</b> 미래의 고유어가 없었던 게 아니다  <i>geuleona milaeui goyueoga eobs-eossdeon ge anida</i>          Namun, bukan berarti tidak ada bahasa ibu di masa depan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	138
106.	<p><b>그러나</b> 이런 식 표현은 개인보다는 집단을 중시한다는 점에서 탓할 것만은 아니다.  <i>geuleona ileon sig pyohyeon-eun gaeinbodaneun jibdan-eul jungsihandaneun jeom-eseo tashal geosman-eun anida.</i>          Namun, ungkapan ini tidak dapat disalahkan karena lebih menghargai kelompok daripada individu.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	139
107.	<p><b>그런데</b> 집단을 먼저 생각하는 공동체 의식은 한국인에게 있어 유별난 데가 있다.  <i>geuleonde jibdan-eul meonjeo saeng-gaghaneun gongdongche uisig-eun hangug-in ege iss-eo yubyeolnan dega issda.</i>          Namun, rasa komunitas yang mengutamakan grup ini unik bagi orang Korea.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	139
108.	<p><b>그러나</b> 이 말은 동사 '이반다의 명사형으로 본뜻은 음식을 만들어 잔치를 베푸는 일이었다.  <i>geuleona i mal-eun dongsa 'ibadda'ui myeongsahyeong-eulo bontteus-eun eumsig-eul mandeul-eo janchileul bepuneun il-ieossda.</i>          Namun, kata ini adalah bentuk kata benda dari kata kerja 'menerima', dan arti aslinya adalah membuat makanan</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	141

	dan mengadakan pesta.		
109.	<p><b>그런데</b> 이런 증상이 귀향과 동시에 언제 그랬느냐는 듯이 말끔히 낫고 만다는 사실이 신통하다</p> <p><i>geuleonde ileon jeungsang-i gwihyang-gwa dongsie eonje geulaessneunyaneun deus-i malkkeumhi nasgo mandaneun sasil-i sintong hada.</i></p> <p>Namun, <b>sun</b>gguh menakjubkan bahwa gejala ini sembuh total saat kembali ke rumah, seolah-olah belum pernah terjadi sebelumnya.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	143
110.	<p>이 농경 정착 민족의 한 특성이기도 <b>하지만</b> 어쩔든 모르는 사람을 만나면 그가 누구든 우선 경계부터 하고 본다.</p> <p><i>ineun nong-gyeong-jeongchag minjog-ui han teugseong-igido hajiman eotteohdeun moleuneun salam-eul mannamyeon geuga nugudeun useon gyeong gyebuteo hago bonda.</i></p> <p>Ini adalah salah satu ciri masyarakat agraris dan menetap, tetapi bagaimanapun juga, jika Anda bertemu seseorang yang tidak Anda kenal, Anda harus waspada terhadap siapa pun mereka.</p>	<b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b>	143
111.	<p><b>한</b>나무는 뿌리와 그 뿌리에서 뻗어 나온 줄기와 가지, <b>그리고</b> 가지 끝에 매달린 잎사귀들로 구성된다.</p> <p><i>hannamuneun ppuliwa geu ppulieseo ppeod-eo naon julgiwa gaji, geuligo gaji kkeut-e maedallin ipsagwideullo guseongdoenda.</i></p> <p>Satu pohon terdiri dari akar, batang dan dahan yang menjulur dari akar, dan daun yang bergelantungan di ujung dahan.</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	145
112.	<p><b>그러나</b> 동 류의식, 공동체 의식을 표현하는데</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi,</b>	145

	<p>'한뿌리란 말을 제쳐두고 뿌리와 앞의 중간에 있는 가지를 내세우는 이유는 무엇인가? 여기에서 우리는 서양인과는 다른 한국인 특유의 사회성에 대한 의식 구조를 엿볼 수 있다.</p> <p><i>geuleona dong lyuuisig, gongdongche uisig-eul pyohyeonhaneunde 'hanppuli'lan mal-eul jechyeodugo ppuliwa ip-ui jung-gan-e issneun gajileul naese-uneun iyuneun mueosinga? yeogieseo ulineun seoyang-ingwaneun daleun hangug-in teugyuui sahoeseong-e daehan uisig gujoleul yeosbol su issda.</i></p> <p>Namun, untuk mengungkapkan rasa kebersamaan dan kebersamaan, mengapa mengesampingkan kata 'satu akar' dan mengedepankan cabang di tengah-tengah antara akar dan daun? Di sini, kita bisa melihat sekilas struktur kesadaran tentang sosialitas khas orang Korea, yang berbeda dengan orang Barat.</p>	<p><b>namun)</b></p>	
<p>113.</p>	<p>뿌리와 가지, 그리고 잎 중에서 가지는 그 한가운데에 위치한다</p> <p><i>ppuliwa gaji, geuligo ip jung-eseo gajineun geu hangaundee wichihanda</i></p> <p>Di antara akar, cabang, dan daun, cabang terletak di tengah</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	<p>145</p>
<p>114.</p>	<p>다양성 그러면서도 개개의 나뭇잎을 엮어매 놓는 튼튼한 끈 이 '한가지 의식은 때로 배타성이나 사회적 대립을 조장하기도 하지 만 그러나 이런 끈의 연결로 인해 결과적으로 인정 많은 한국인을 만들어 놓는다.</p> <p><i>dayangseong, geuleomyeonseodo gaegaoui namus-ip-eul eolg-eomae nohneun teunteunhan kkeun i 'hangaji' uisig-eun ttaelo baetaseong-ina sahoejeog daelib-eul jojanghagido haji man, geuleona ileon kkeun-ui yeongyeollo inhae gyeolgwajeog-eulo</i></p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	<p>145</p>

	<p><i>injeong manh-eun hangug-in-eul mandeul eo nohneunda.</i></p> <p>Keanekaragaman, namun merupakan tali yang kuat yang menjerat setiap daun. Kesadaran 'satu hal' ini terkadang mempromosikan eksklusivitas atau konfrontasi sosial, tetapi hubungan tali ini menghasilkan orang Korea yang welas asih.</p>		
115.	<p>혈연으로, 지연으로, 학연으로, 그리고 단순한 면식의 끈에 이르기까지 그야말로 '연(緣)'의 네트워크를 형성한 것이다.</p> <p><i>hyeol-yeon-eulo, jiyeon-eulo, hag-yeon-eulo, geuligo dansunhan myeonsig-ui kkeun-e ileugikkaji geuyamallo 'yeon(yeon)ui neteuwokeu' leul hyeongseonghan geos-ida.</i></p> <p>Dari ikatan darah, ikatan kedaerahan, ikatan sekolah, bahkan kenalan sederhana, terbentuklah 'jaringan ikatan'.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	145
116.	<p>그래서 공동체 사회에서 집이나 마을에서 추방을 당하는 일을 가장 무서운 형벌로 인식하였다.</p> <p><i>geulaeseo gongdongche sahoeseo jib-ina ma-eul-eseo chubang-eul danghaneun il-eul gajang museoun hyeongbeollo insighayeosda.</i></p> <p>Jadi, pengusiran dari rumah atau desa di komunitas komunitas diakui sebagai hukuman yang paling mengerikan.</p>	<p><b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b></p>	145
117.	<p>그런데 과실을 수확할 철이면 어김없이 소자빔이라 하여 과일 한 바구니를 이웃집에 건넬곤 했다.</p> <p><i>geuleonde gwasil-eul suhwaghal cheol-imyeon eogim-eobs-i sojibab-ila hayeo gwail han bagunileul iusjib-e geonnegon haessda</i></p> <p>Namun, setiap kali musim panen buah, dia akan memberikan sekeranjang buah kepada tetangganya sebagai</p>	<p><b>Geuronde/그런데 (tetapi, namun)</b></p>	148

	Sojibap tanpa gagal.		
118.	<p>그래서 '하물이 없다고 하면 남과의 관계에서 보 이지 않는 담, 곧 불신이나 불화가 없다는 말이다</p> <p><i>geulaeseo 'heomul-i eobsda'go hamyeon namgwauwi gwangyeeseo bo iji anhneun dam, god bulsin-ina bulhwaga eobsdaneun mal-ida.</i></p> <p>Jadi, 'tidak ada kesalahan' berarti bahwa tidak ada tembok yang tidak terlihat, yaitu tidak ada ketidakpercayaan atau perselisihan dalam hubungan dengan orang lain.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	149
119.	<p>부부 사이는 물론 여타의 분위기에서도 '여보란 상대 호칭어가 무난 해 보이지만 그러나 요즘 젊은이들은 기성세대에 대한 반감에선지'여보 사용을 절대로 꺼린다</p> <p><i>bubu saineun mullon yeotaui bunwigieseodo 'yeobo'lan sangdae hoching-eoga munan hae boijiman, geuleona yojeum jeolm-eun-ideul-eun giseongsedae daehan bangam-eseonji 'yeo bo' sayong-eul jeoldaero kkeolinda</i></p> <p>Tampaknya aman untuk menggunakan istilah 'madu' dalam suasana pasangan suami istri maupun dalam suasana lain, namun belakangan ini, kaum muda benar-benar enggan menggunakan 'madu', mungkin karena kebencian terhadap generasi yang lebih tua.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	150
120.	<p>사나이와 가사내, 놈과 녀를 위사하여 성년 여성을 일컫는 잡계집, 그리고 처 (妻)를 칭하는 아내, 아낙네, 마누라 등이 그것이다</p> <p><i>sanaiwa gasinae, nomgwa nyeon-eul wisihayeo seongnyeon yeoseong-eul ilkeodneun jib&gt;gyejib, geuligo cheo (cheo)leul chinghaneun anae, anagne, manula deung-i geugeos-ida.</i></p> <p>Itu adalah rumah yang merujuk pada</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	151

	wanita dewasa, termasuk pria dan duri, pria dan perempuan jalang, dan istri, anakne, dan istri yang merujuk pada istri.		
121.	<p>아내의 부친 곧 장인을 고유어로 가시아비라 하고, 장모를 가시 어미, 그리고 처가를 가시집이라 불렀다.</p> <p><i>anaeui buchin, god jang-in-eul goyueolo gasiabila hago, jangmoleul gasi eomi, geuligo cheogaleul gasijib-ila bulleossda.</i></p> <p>Ayah istri yaitu ayah mertua disebut Kashiabi dalam bahasa ibu, ibu mertua disebut Thorn mother, dan keluarga istri disebut Thorn house.</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	152
122.	<p>그런데 '간난이'가 주로 여자 아이에 한정되어 쓰임은 부차적 의미 부여일 뿐으로 그 기원은 '가시에서 찾아야 한다.</p> <p><i>geuleonde 'gannan-i ga julo yeoja aie hanjeongdoeeo sseu-im-eun buchajeog uimi buyeoil ppun-eulo geu giwon-eun 'gasi'eseo chaj-aya handa.</i></p> <p>Namun, penggunaan 'gannani' terutama terbatas pada anak perempuan hanyalah makna sekunder, dan asalnya harus ditemukan di 'duri'.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	152
123.	<p>그러나 가시버시를 정확하게 한자어로 옮긴다면가 아닌가 되어야 하므로 고유어에서 남자보다 여자 를 앞세우지는 않았으리라 생각된다.</p> <p><i>geuleona gasibeosileul jeonghwaghage hanja-eolo olmgin damyeonga aninga doeoya hameulo goyueoeseo namjaboda yeoja leul apse-ujineun anh-ass-eulila saenggagdoenda.</i></p> <p>Namun, wanita dianggap tidak akan diprioritaskan daripada pria dalam bahasa asli, sebagaimana seharusnya jika kata gasiboshi diterjemahkan</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	152

	secara akurat ke dalam aksara Tionghoa.		
124.	<p><b>그런데</b> 본래의 '마누라는 지금처럼 그렇게 초라한 신세는 아니었다.</p> <p><i>geuleonde bonlaeui 'manula'neun jigeumcheoleom geuleohge cholahan sinseneun anieosdda.</i></p> <p>Namun, 'istri' aslinya tidak lusuh seperti sekarang.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	154
125.	<p>도령은 미혼의 남성을 대접하여 부르는 호칭이다. 한자로 "이라 표기하기도 <b>하지만</b> 이는 아무래도 고유어의 취음 표기로 보인다.</p> <p><i>dolyeong-eun mihon-ui namseong-eul daejeobhayeo buleuneun hoching eoda. hanjalo "ila pyogihagido hajiman ineun amulaedo goyueoui chwieum pyogilo boinda.</i></p> <p>Doryeong adalah gelar yang digunakan untuk memperlakukan pria yang belum menikah. Kadang-kadang ditulis sebagai " dalam karakter Cina, tetapi ini tampaknya merupakan pengucapan bahasa asli.</p>	<b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b>	154
126.	<p><b>따라서</b> 아버지는 '압[父]+어사[親]'의 구조로 압&gt;아버자&gt;아버자의 변화이다.</p> <p><i>ttalaseo abeojineun 'ab[bu]+eosi[chin]'ui gujolo, ab&gt;abeoji&gt;abeo ji'ui byeonhwaida.</i></p> <p>Oleh karena itu, ayah adalah struktur dari 'Ap[ayah] + Eoshi[親]', dan merupakan perubahan dari 'Ab&gt;Ayah&gt;Ayah'.</p>	<b>Taraso/따라서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	157
127.	<p><b>그러나</b> 아버지의 경우처럼 어근 '엄에 다시 양친을 뜻하는 '아시아사의 연결로 본다면 믿음절' - 나의 존재가 문제가 된다.</p> <p><i>geuleona abeojiui gyeong-ucheoleom eogeun 'eom'e dasi yangchin-eul tteushaneun 'asi/eosi'ui yeongyeollo bondamyeon mal-eumjeol '-ni'ui jonjaega munjaega doenda.</i></p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	157



	Namun, seperti dalam kasus ayah, jika akar kata 'um' dipandang sebagai hubungan antara 'Ashi/Eoshi' yang berarti orang tua, keberadaan suku kata terakhir '-ni' menjadi Moonjae.		
128.	<p><b>따라서</b> 어 머니에서의 '니는 존칭접미사 '남' 나의 연결로 봄이 옳을 듯하다</p> <p><i>ttalaseo eo meonieseoui 'ni'neun jonchingjeobmisa 'nim&gt;ni'ui yeongyeollo bom-i olh-eul deushada.</i></p> <p>Oleh karena itu, 'Ni' pada ibu adalah sambungan dari sufiks kehormatan 'Nim&gt;Ni', jadi sepertinya pegas itu benar.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	158
129.	<p><b>따라서</b> '며느라란 말은 "내 아이(아들)에게 딸려더부살아하는 존재'에 다름 아니다</p> <p><i>ttalaseo 'myeoneuli'lan mal-eun "nae ai(adeul)ege ttallyeo deobu salihaneun jonjae"e daleum anida</i></p> <p>Oleh karena itu, kata 'menantu' tidak lebih dari "makhluk yang tinggal bersama anak (anak laki-laki) saya dan tinggal bersamanya"</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	159
130.	<p>남자 형제간에서 손아래를 아우라 <b>하지만</b> 여자 형제간에는 특별 한 고유 호칭어는 없고 오로지 한자어 동생(同生)이 사용된다</p> <p><i>namja hyeongjegan-eseo son-alaeeul aula hajiman, yeoja hyeongjegan-eneun teugbyeol han goyu hoching-eoneun eobsgo oloji hanja-eo dongsaeng(dongsaeng)i sayongdoenda</i></p> <p>Di antara saudara laki-laki, adik laki-laki disebut sebagai aura, tetapi tidak ada gelar khusus yang pantas di antara saudara perempuan, dan hanya karakter Cina dongsaeng (dongsaeng) yang digunakan.</p>	<b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b>	160
131.	<p><b>그러나</b> 끼의 본래 의미는 타고난 능력을 계발하여 그것에 몰입하여 끈질기게</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	164



	<p>추구한다는, 좋은 의미로 수용되어야 한다</p> <p><i>geuleona kkiui bonlae uimineun tagonan neunglyeog-eul gyebalhayeo geugeos-e mol-ibhayeo kkeunjilgige chuguhandaneun, joh-eun uimilo suyongdoeeoya handa.</i></p> <p>Namun, arti asli dari bakat harus diterima sebagai arti yang baik untuk mengembangkan kemampuan bawaan, membenamkan diri di dalamnya, dan terus menjejarnya.</p>		
132.	<p>우리의 전 통놀이에는 씨름이나 활쏘기, 그네뛰기, 널뛰기, 연놀이와 같은 힘과 기를 겨누는 놀이가 있는가 하면 윷놀이, 꼭두각시놀이, 산대놀이, 강강 술래와 같은 절기에 맞춘 민속놀이, 그리고 흔히 잡기(雜技)라 일컫는 갖가지 여흥 놀이도 있다</p> <p><i>uliu jeon tongnol-ieneun ssileum-ina hwalssoji, geunettwigi, neolttwigi, yeonnol-iwa gat-eun himgwa gi leul gyeonuneun nol-iga issneunga hamyeon, yuchnol-i, kkogdugagsinol-i, sandinol-i, gang-gang sullaewa gat-eun jeolgie majchun minsognol-i, geuligo heunhi jabgi(jabgi)la ilkeodneun gajgaji yeoheung nol-ido issda.</i></p> <p>Beberapa permainan tradisional kami antara lain gulat, panahan, ayunan, neolttwigi, dan permainan layang-layang, serta permainan rakyat musiman seperti yutnori, wayang golek, sandinori, ganggang sullae, dan tangkapan biasa. Ada juga berbagai jenis hiburan yang disebut “雜技”.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	165
133.	<p>"할 때는 하고 놀 때는 놀아라" - 어릴 적부터 곧잘 들어온 말인데, 그러나 요즘 세상에는 맞지 않은 말인 것 같다</p> <p><i>"hal ttaeneun hago nol ttaeneun nol-</i></p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	166

	<p><i>ala" - eolil jeogbuteo godjal deul-eon mal-inde, geuleona yojeum sesangeneun maj-ji anh-eun mal-in geos gatda</i></p> <p>"Lakukan saat kamu bermain, mainkan saat kamu bermain" - Saya telah diberitahu ini sejak kecil, tetapi sepertinya tidak cocok dengan dunia sekarang ini.</p>		
134.	<p><b>그런데</b> 여기서 말하는 '산과 한자'과는 어떤 관계일까? 사전 에서는 무당, 혹은 영이 통하는 사람에게서 볼 수 있는 '산(아) 내리다나 '산(아) 지피다라고 할 때의 신을 따로 구분하여 한자어에서 온 것으로 보고 있다.</p> <p><i>geuleonde yeogiseo malhaneun 'sin'gwa hanja 'gwaneun eotteon gwangyeilkka? sajeon eseoneun mudang, hog-eun yeong-i tonghaneun salam-egeseo bol su issneun, 'sin(i) naeli da'na 'sin(i) jipida'lago hal ttaewi sin-eul ttalo gubunhayeo hanja-eoseo on geos-eulo bogo issda.</i></p> <p>Tapi apa hubungan antara 'Tuhan' dan 'karakter Cina'? Dalam kamus, itu diklasifikasikan secara terpisah sebagai 'tuhan (ini) turun' atau 'tuhan (ini) menjaga dewa,' yang dapat dilihat pada dukun atau orang dengan roh, dan melihatnya berasal dari karakter Cina .</p>	<p><b>Geuronde/그런데(tetapi , namun)</b></p>	167
135.	<p><b>그리고</b> 건강 상태가 안 좋아 좀 부은 듯하면 보석보석이요, 상태가 더 안 좋으면 푸석푸석이 되고 만다.</p> <p><i>geuligo geongang sangtaega an joh-a jom bueun deushamyeon bosagbosagiyo, sangtaega deo an joh-eumyeon puseogpuseog-i doego manda.</i></p> <p>Dan jika Anda merasa sedikit bengkak karena kesehatan yang buruk, Anda akan menjadi lunak, dan jika kondisi Anda lebih buruk, Anda akan menjadi rapuh.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	170

136.	<p>특수어는 특정한 부류나 분야에서 쓰이는 은어(語)나 전 문어, 지역적 특성을 가진 방언 그리고 보통어보다 차원이 낮은 속어(俗)나 비어(語) 등을 말한다</p> <p><i>teugsueoneun teugjeonghan bulyuna bun-ya-eseo sseu-ineun eun-eo(eo)na jeon mun-eo, jiyeogjeog teugseong-eul gajin bang-eon, geuligo botong-eoboda chawon-i naj-eun sog-eo (sog)na bieo(eo) deung-eul malhanda</i></p> <p>Kata khusus mengacu pada bahasa gaul atau kata khusus yang digunakan dalam kategori atau bidang tertentu, dialek dengan ciri khas daerah, dan bahasa gaul atau idiom yang lebih rendah dari bahasa umum.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	171
137.	<p><b>그런데</b> 우리말에서는 처음부터 욕을 위한 말 [혹은 辱]은 만들지 않았다.</p> <p><i>geuleonde ulimal-eseoneun cheoembuteo yog-eul wihan mal [hog-eun yog]eun mandeulji anh-assda.</i></p> <p>Namun, dalam bahasa Korea, kata [atau 辱] untuk umpatan tidak diciptakan dari awal.</p>	<p><b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b></p>	171
138.	<p><b>욕(辱)</b>은 욕설이나 꾸지람 또는 부끄러움을 자칭<b>하지만</b> 때로 몹시 힘든 일을 그렇게 말하기도 한다</p> <p><i>yog(yog)eun yogseol-ina kkujilam, ttoneun bukkeuleoum-eul jichinghajiman ttaelo mobsi himdeun il-eul geuleohge malhagido handa</i></p> <p>Mengumpat (辱) mengacu pada umpatan, omelan, atau rasa malu, tetapi terkadang mengacu pada pekerjaan yang sangat sulit.</p>	<p><b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b></p>	172
139.	<p>일상의 언어 구사에서 언제나 격조 높은 아이만을 사용할 수는 없고 경우에 <b>따라서</b> 상소리나 욕설을 섞을 때도 있다.</p>	<p><b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b></p>	172

	<p><i>ilsang-ui eon-eo gusa-eseo eonjena gyeongjo nop-eun aiman-eul sayonghal suneun eobsgo gyeong-ue ttalaseoneun sangsolina yogseol-eul seokk-eul ttaedo issda.</i></p> <p>Dalam bahasa sehari-hari, tidak selalu mungkin untuk hanya menggunakan Ai kelas tinggi, dan dalam beberapa kasus, kata-kata umpatan atau umpatan dicampur.</p>		
140.	<p><b>그런데</b> 어원적으로 우리말 <b>내뻘</b>다는 한자과는 의미상 거리가 멀다.</p> <p><i>geu leonde eowonjeog-eulo ulimal nappeudaneun hanja gwaneun uimisang geoliga meolda.</i></p> <p>Namun, secara etimologis, secara semantik jauh dari karakter Cina bahwa bahasa Korea itu buruk.</p>	<b>Geuronde/그런데</b> (tetapi, namun)	173
141.	<p>이 밖에 오사랄, 육사랄, 난장 맛을 우리질 같은 형벌에 관련 된 욕설과 씹할 좃 같이와 같이 성적인 수차심을 유발시키는 욕설 <b>그리고</b> 염병할, 뒤질, 자탈과 같은 질병으로 인한 저주 등으로도 분류될 수 있다.</p> <p><i>i bakk-e osalal, yugsilal, nanjang maj-eul, ulajil gat-eun hyeongbeol-e gwanlyeon doen yogseolgwa, ssibhal, joj gat-iwa gat-i seongjeog-in suchisim-eul yubalsikineun yogseol, geu ligo yeombyeonghal, dwejil, jilalgwa gat-eun jilbyeong-eulo inhan jeoju deung-eulodo bunlyudoel su issda.</i></p> <p>Selain itu, bahasa kasar yang berhubungan dengan hukuman seperti kecabulan, seks, kekacauan, dan urgensi, bahasa kasar yang menyebabkan rasa malu seksual seperti persetan dan persetan, dan kutukan yang disebabkan oleh penyakit seperti persetan, persetan, dan persetan juga dapat diklasifikasikan.</p>	<b>그리고/geurigo</b> (dan, lalu)	173

142.	<p><b>그래서</b> 욕설이란 말을 다시 정의한다면 상대의 자존심에 상처를 입히는 언사라 할 것이다.</p> <p><i>geulaeseo yogseol-ilan mal-eul dasi jeong-uihandamyeon sangdaewi jajonsim-e sang cheoleul ibhineun eonsala hal geos-ida.</i></p> <p>Jadi, jika kita mendefinisikan ulang kata umpatan, itu akan menjadi bahasa yang melukai harga diri orang lain.</p>	<p><b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b></p>	174
143.	<p><b>겉침말이</b> 분명한데 여뎡든 곰과 국, <b>그리고</b> 탕은 같은 의미로 통용된다.</p> <p><i>gyeobchimmal-i bunmyeonghande eotteohdeun gomgwa gug, geuligo tang-eun gat-eun ui milo tong-yongdoenda.</i></p> <p>Kata-kata yang tumpang tindih itu jelas, tetapi bagaimanapun, gom, soup, dan soup digunakan secara bergantian.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	174
144.	<p><b>벼농사도 그렇지만</b> 우리의 의식주 생활 자체가 사람의 손을 많이 필요로 한다.</p> <p><i>byeonongsado geuleohjiman uliui uisigju saenghwal jachega salam-ui son-eul manh-i pil yolo handa.</i></p> <p>Seperti halnya bercocok tanam padi, kehidupan sehari-hari kita sendiri membutuhkan banyak tangan manusia.</p>	<p><b>Gerociman/그렇지만 (te tapi, namun)</b></p>	175
145.	<p><b>금줄은</b> 새 생명을 약구의 <b>해코지</b>로부터 보호하고자 <b>왼쪽</b>으로 끈 새끼중에 <b>붉은</b> 고추와 <b>타버린</b> 숲, <b>그리고</b> 상록침엽수인 <b>솔가지</b> 등을 끼워 놓는다.</p> <p><i>geumjul-eun sae saengmyeong-eul aggwui haekojilobuteo bohohagoja oenjjog-eulo kkon saekkijung-e bulg-eun gochuwa tabeolin sup, geu ligo sanglogchim-yeobsu-in solgaji deung-eul kkiwo nohneunda</i></p> <p>Untuk melindungi kehidupan baru dari roh jahat, tali emas menempatkan paprika merah, hutan yang terbakar, dan cabang pinus, tumbuhan runjung hijau, di antara si kembar yang dikepang ke kiri.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	178

146.	<p>한민족의 시조 단군(君) 할아버지는 물론이요 초기 신라의 최고 지도자 [王語]인 居西干의 '居西'와 '麻立' 그리고 雄 등도 모두 최고의 무당이자 제사장을 부르는 호칭이었음이 분명하다.</p> <p><i>hanminjog-ui sijo dangun(gun) hal-abeojineun mullon-iyo chogi sinlauri choego jidoja [wang-eo]in geoseogan-ui 'geoseo'wa 'malib' geuligo ung deungdo modu choegoui mudang-ija jesajang-eul buleuneun hoching-ieoss eum-i bunmyeonghada.</i></p> <p>Jelas bahwa '居西', '麻立', dan 雄 dari pemimpin tertinggi Silla awal, 居西干, serta kakek Dangun, leluhur rakyat Korea, semuanya adalah gelar dukun terbaik dan pendeta.</p>	그리고/ <i>geurigo</i> (dan, lalu)	178
147.	<p>그러나 오늘의 사회에서는 옛날처럼 특성의 사람만이 무당이 되는 건 아니다.</p> <p><i>geuleona oneul-ui sahoeseoneun yesnalcheoleom teugjeong-ui salamman-i mudang-i doeneun geon anida.</i></p> <p>Namun, pada masyarakat sekarang ini, tidak hanya orang-orang tertentu saja yang menjadi dukun seperti dulu.</p>	<i>Geurona</i> /그러나(tetapi, namun)	178
148.	<p>그런데 이들을 칭하는 한자어 신(神), 또는 귀신(鬼神)이 들어오기 전에는 우리말로 어떻게 불렀는지에 대해서는 잘 모른다.</p> <p><i>geuleonde ideul-eul chinghaneun hanja-eo sin(sin), ttonneun gwisin(gwisin)i deul-eoogi jeon-eneun ulimallo eotteohge bulleossneunjie daehaeseoneun jal moleunda.</i></p> <p>Namun, kami tidak tahu bagaimana memanggil mereka dalam bahasa Korea sebelum karakter Cina untuk dewa atau hantu masuk.</p>	<i>Geuronde</i> /그런데(tetapi, namun)	179

149.	<p>'산'이라 하면 절대자로서의 산(神)과 다신교에서 말하는 잡산(神), 그리고 사자의 혼령을 일컫는 귀산(鬼神)도 여기에 포함한다.</p> <p>'sin'ila hamyeon jeoldaejaloseoui sin(sin)gwa dasingyoeseo malhaneun jabsin(sin), geuligo sajai honlyeong-eul ilkeodneun gwisin(gwisin)do yeogie pohamhanda.</p> <p>Ketika kita mengatakan 'tuhan', itu termasuk Tuhan sebagai makhluk absolut, dewa lain dalam agama politeistik, dan hantu yang mengacu pada roh singa.</p>	그리고/geurigo (dan, lalu)	180
150.	<p>그러나 사람이 살을 직접 막기는 어렵고 대신 그것을 달래 주는 방법을 찾게 된다. 흔히 말하는 살풀이 [解冤] 굿이란 그래서 생긴 푸닥거리다. 세상의 모든 악귀는 그 유형에 따라 막는 방법도 가지각색이다.</p> <p>geuleona salam-i sal-eul jigjeob maggi neun eolyeobgo daesin geugeos-eul dallae juneun bangbeob-eul chajge doenda. heunhi malhaneun salpul-i [haewon] gus-ilan geulaeseo saeng-gin pudaggeolida. sesang-ui modeun aggwineun geu yuhyeong-e ttala magneun bangbeobdo gajigagsaeg-ida.</p> <p>Namun, sulit bagi seseorang untuk langsung memblokir daging tersebut, dan malah mencari cara untuk menenangkannya. Salpuri [解冤], umumnya disebut sebagai pengusiran setan, adalah hasil dari ini. Semua iblis di dunia memiliki cara yang berbeda untuk memblokir mereka tergantung pada jenisnya.</p>	Geurona/그러나(tetapi, namun)	181
151.	<p>그러나 사람이 살을 직접 막기는 어렵고 대신 그것을 달래 주는 방법을 찾게 된다. 흔히 말하는 살풀이 [解冤] 굿이란 그래서 생긴</p>	Geurona/그러나(tetapi, namun)	182



	<p>푸닥거리다. 세상의 모든 악귀는 그 유형에 따라 막는 방법도 가지각색이다.</p> <p><i>geuleona salam-i sal-eul jigjeob maggi neun eolyeobgo daesin geugeos-eul dallae juneun bangbeob-eul chajge doenda. heunhi malhaneun salpul-i [haewon] gus-ilan geulaeseo saeng-gin pudaggeolida. sesang-ui modeun aggwineun geu yuhyeong-et tala magneun bangbeobdo gajigagsaeg-ida.</i></p> <p>Namun, sulit bagi seseorang untuk langsung memblokir daging tersebut, dan malah mencari cara untuk menenangkannya. Salpuri [解冤], umumnya disebut sebagai pengusiran setan, adalah hasil dari ini. Semua iblis di dunia memiliki cara yang berbeda untuk memblokir mereka tergantung pada jenisnya.</p>		
152.	<p>그래서 현대의 여러 종교 의식에서 가능하면 조어, 또는 조어에 가까운 고어(古語)를 사용하려고 한다</p> <p><i>geulaeseo hyeondaewi yeoleo jong-gyo uisig-eseo ganeunghamyeon jo-eo, ttoneun jo-eeo gakka un go-eo(go-eo)leul sayonghalyeogo handa</i></p> <p>Jadi, dalam banyak upacara keagamaan modern, jika memungkinkan, kami mencoba menggunakan kata yang diciptakan atau bahasa kuno yang dekat dengan kata yang diciptakan.</p>	<p><b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b></p>	182
153.	<p>그러나 엄밀히 말하여 그 방법에 있어 본래의 덕담과는 거리가 있다.</p> <p><i>geuleona eommilhi malhayeo geu bangbeob-e iss-eo bonlaewi deogdamgwaneun geoliga issda.</i></p> <p>Namun, tegasnya, metode tersebut jauh dari kebajikan aslinya.</p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	184
154.	<p>귀신은 인정이 많아 딱한 처지의 사람을 잘</p>	<p><b>Hajiman/하지만(tetapi,</b></p>	185



	<p>도와주기도 <b>하지만</b> 반면 오기나 시기심도 많아 잘나가는 사람에게는 휘방을 놓기도 한다</p> <p><i>gwisin-eun injeong-i manh-a ttaghan cheojiui salam-eul jal dowajugido hajiman banmyeon ogina sigisimdo manh-a jalnaganeun salam-egeneun hwebang-eul nohgido handa</i></p> <p>Hantu sangat penyayang dan sering membantu orang dalam situasi sulit, tetapi di sisi lain, mereka juga penuh dengan kecemburuan dan kecemburuan, sehingga mengganggu orang-orang sukses.</p>	<p><b>namun, walaupun demikian)</b></p>	
155.	<p><b>그러므로</b> 이런 망발은 입밖에 낼 필요도 없고 아예 그런 생각조차 품어서도 안 된다.</p> <p><i>geuleomeulo ileon mangbal-eun ib bakk-e nael pil-yodo eobsgo, aye geuleon saeng-gagjocha pum-eoseodo an doenda.</i></p> <p>Oleh karena itu, tidak perlu mengatakan omong kosong seperti itu, dan Anda bahkan tidak boleh memikirkannya.</p>	<p><b>Geromeuro/그러므로 (oleh karenaitu)</b></p>	186
156.	<p><b>그러나</b> 이런 고유어가 한자말 우위 풍조에 밀려 뒷전으로 밀려 나고 있음이 유감스럽다.</p> <p><i>geuleona ileon goyueoga hanjamal uwi pungjo-e millyeo dwisjeon-eulo millyeo nago iss-eum-i yugamseuleobda.</i></p> <p>Namun, sangat disayangkan bahwa kata-kata asli seperti itu didorong ke belakang karena kecenderungan untuk mendominasi karakter Tionghoa.</p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	186
157.	<p><b>그런데</b> 일상에서 두 가지 말 중 어느 말을 더 많이 사용할까? 한 조사에 의하면 젊은 층에서는 '감사합니다'가 더 높은 빈도를 보인다는데 이는 한자말이 더 고상하고 정중해 보인다는 이유에서라 한다</p> <p><i>geuleonde ilsang-eseo du gaji mal jung eoneu mal-eul deo manh-i</i></p>	<p><b>Geuronde/그런데(tetapi , namun)</b></p>	187

	<p><i>sayonghalkka? han josa-e uihamyeon jeolm-eun cheung-eseoneun 'gamsahabnida'ga deo nop-eun bindoleul boindaneunde ineun hanjamal-i deo gosanghago jeongjunghae boindaneun iyueseola handa.</i></p> <p>Tapi mana dari dua kata ini yang lebih sering Anda gunakan dalam kehidupan sehari-hari? Menurut sebuah survei, frekuensi 'terima kasih' lebih tinggi di kalangan generasi muda, karena karakter Tionghoa terlihat lebih mulia dan sopan.</p>		
158.	<p><b>그러나</b> 한자 말 사용자가 우리말 '고맙습니다'의 본뜻을 알게 된다면 아마도 생각이 달라질 것이다</p> <p><i>geuleona hanja mal sayongjaga ulimal 'gomabseubnida'ui bontteus-eul alge doendamyeon amado saeng-gag-i dallajil geos-ida.</i></p> <p>Namun, jika pengguna karakter Cina mempelajari arti sebenarnya dari kata Korea 'terima kasih', mereka mungkin akan berubah pikiran.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	187
159.	<p><b>따라서</b> '고맙습니다'는 신령스럽다. 신령의 은혜를 입었다는 의미로 해석된다.</p> <p><i>ttalaseo 'gomabseubnida'neun sinlyeongseuleobda. sinlyeong-ui eunhyeul ib-eossdaneun uimilo haeseogdoenda.</i></p> <p>Oleh karena itu, 'terima kasih' adalah ilahi. Itu ditafsirkan sebagai telah menerima rahmat dari roh ilahi.</p>	<b>Taraso/따라서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	187
160.	<p><b>따라서</b> 정확히 말하면 금줄은 '곰이나' '검이' 되어야 맞는다.</p> <p><i>ttalaseo jeonghwaghi malhamyeon geumjul-eun 'gom'ina 'geom'i doeeo ya majneunda.</i></p> <p>Oleh karena itu, lebih tepatnya, seutas tali emas haruslah 'beruang' atau</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/maka/dengandemikian)</b>	187

	'pedang'.		
161.	<p>그러나 우리말에서는 화자청자 간의 관계를 중시하다 보니 묻는 이의 질문에 상응하는 답변을 찾는 데서 이 같은 현상이 발생하는 것이다</p> <p><i>geuleona ulimal-eseoneun hwajacheongja gan-ui gwan gyeleul jungsihada boni mudneun iui jilmun-esang-eunghaneun dabbyeon-eul chajneun deseo i gat-eun hyeonsang-i balsaenghaneun geos-ida.</i></p> <p>Namun, karena hubungan antara pembicara dan pendengar ditekankan dalam bahasa Korea, fenomena ini terjadi dalam menemukan jawaban yang sesuai dengan pertanyaan orang yang mengajukan pertanyaan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	191
162.	<p>무엇인가를 강조하는 말인 것만은 분명한데 그러나 무슨 뜻인지는 통감잡을 수가 없다</p> <p><i>mueos-ingaleul gangjohaneun mal-in geosman-eun bun myeonghande geuleona museun tteus-injineun tong gam jab-eul suga eobsda.</i></p> <p>Jelas bahwa itu adalah kata yang menekankan sesuatu, tetapi saya tidak tahu apa artinya.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	194
163.	<p>그러나 보 편적으로 십진법(法)을 채택하게 된 것은 인간의 손가락이 열 개인 까닭에서다</p> <p><i>geuleona bo pyeonjeog-eulo sibjinbeob(beob)eul chaetaeghage doen geos-eun ingan-ui songalag-iyel gaein kkadalg-eseoda.</i></p> <p>Namun, adopsi sistem desimal secara universal adalah karena manusia memiliki sepuluh jari.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	195
164.	<p>그래서 열[+] 미만의 고유어 수사의 어원은 손가락을 꼽는 방법이나 그 모양새에서 찾을 수 있다</p> <p><i>geulaeseo yeol[+] miman-ui goyueo</i></p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	196

	<p><i>susau i eowon-eun songalag-eul kkobneun bang beob-ina geu moyangsaeeseo chaj-eul su issda.</i></p> <p>Jadi, etimologi retorika bahasa asli kurang dari sepuluh [+] dapat ditemukan pada cara Anda meletakkan jari atau bentuknya.</p>		
165.	<p><b>그러나</b> 세상의 변 화는 '온만으로는 온전하도록 내버려 두지 않는다.</p> <p><i>geuleona sesang-ui byeon hwaneun 'on'man-euloneun onjeonhadolog naebeolyeo duji anhneunda.</i></p> <p>Namun, perubahan dunia tidak memungkinkan 'Aktif' menjadi lengkap.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	196
166.	<p>그 옛날 삼한(三韓) 시대의 마한 진한 변한을 표기하 던 <b>그리고</b> 현재의 국호 대한민국을 표기하는 그 나라이름 한(韓) 자 말이다</p> <p><i>geu yesnal samhan(samhan) sidaeui mahan, jinhan, byeonhan-eul-pyogihadeon, geuligo hyeonjaeui gugho daehanmingug-eul pyogihaneun geu nalaileum han(han) ja mal-ida.</i></p> <p>Itu adalah nama negara, Han (韓), yang melambangkan Mahan, Jinhan, dan Byeonhan di era Samhan lama, dan nama nasional saat ini, Republik Korea.</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	202
167.	<p>행주치마 못지않은 아름 다운 전설은 행주 인근에 살던 한씨(韓氏) 처녀의 사랑 이야기, <b>그리고</b> 형제투금(兄弟投金)이라는 형제애의 이야기를 두고 하는 말이다</p> <p><i>haengjuchima mosjianh-eun aleum daun jeonseol-eun haengju ingeun-e saldeon hanssi(hanssi) cheonyeoui salang iyagi, geuligo hyeongjetugeumhyeongjetugeum)ilane un hyeongjaeui iyagileul dugo haneun mal-ida</i></p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	203

	Sebuah legenda seindah rok Haengju adalah tentang kisah cinta seorang gadis dari keluarga Han yang tinggal di dekat Haengju, dan kisah cinta persaudaraan yang disebut Investasi Persaudaraan.		
168.	<p>(조선일보사와 대한조정경기연맹이 주최한 &lt;'95 세계 8 대 명문 사학 초청 조정경기&gt;의 팜플렛 원고, 여기서 8 대 명문 사학이란 영국의 캠브 리지와 옥스퍼드, 미국의 하버드와 예일, 일본의 와세다와 게이오, 그리고 한국의 고려대와 연세대를 지칭한다.</p> <p><i>(joseon-ilbosawa daehanjojeong-gyeong-giyeonmaeng-i juchoehan &lt;'95 segye 8 dae myeongmun sahang chocheong jojeong-gyeong-gi&gt;ui pampeules wongo, yeogiseo 8dae myeongmun sahang-ilan yeong-gug-ui kaembeu lijiwa ogseupeodeu, migug-ui habeodeuwa yeil, ilbon-ui wasedawa keio, geuli go hangug-ui golyeodaewa yeonsedaeleul jichinghanda.</i></p> <p>(Naskah pamflet &lt;'95 World's 8 Prestigious Private School Invitational Rowing Games&gt; diselenggarakan oleh Chosun Ilbo dan Korea Rowing Federation, dimana 8 sekolah swasta bergengsi tersebut adalah Cambridge dan Oxford di Inggris, Harvard dan Yale di Amerika Serikat, Mengacu pada Keio , dan Universitas Korea dan Universitas Yonsei.</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	206
169.	<p><b>그러나</b> 이 세기적 경기는 사정에 의해 열리지 못하는 아쉬움을 남겼다.)</p> <p><i>geuleona i segijeog gyeong-gineun sajeong e uihae yeolliji moshaneun aswium-eul namgyeossda.)</i></p> <p>Namun, permainan berusia seabad ini menyisakan penyesalan karena tidak dapat diadakan karena keadaan.)</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	206

170.	<p><b>하지만</b> 엄밀히 따지면 지명의 유래나 어원 그리고 전설 설화이 모두 똑같은 성질의 것은 아니다</p> <p><i>hajiman eommilhi ttajimyeon jimyeong-ui yulaena eowon, geuligo jeonseol(seolhwa)i modu ttoggat-eun seongjil-ui geos-eun anida.</i></p> <p>Namun, secara tegas, asal usul, etimologi, dan legenda nama tempat tidak semuanya sama.</p>	<p><b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b></p>	206
171.	<p>전설은 때로 실제로 있었던 일이라 주장되기도 <b>하지만</b> 그러나 특성 상 그 진실은 끊임없이 의심을 받는다</p> <p><i>jeonseol-eun ttaelo siljelo iss-eossdeon il-ila jujangdoegido hajiman geuleona teugseong sang geu jinsil-eun kkeunh-im-eobs-i uisim-eul badneunda</i></p> <p>Legenda terkadang diklaim telah terjadi, tetapi karena sifatnya, kebenarannya terus dipertanyakan.</p>	<p><b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b></p>	207
172.	<p><b>따라서</b> 지명의 유래나 전설 어원의 삼자가 때로 동일할 수도 있고 들만 같거나 셋 모두 각기 다를 수도 있다</p> <p><i>ttalaseo jimyeong-ui yulaena jeonseol, eowon-ui samjaga ttaelo dong-ilhal sudo iss go deulman gatgeona ses modu gaggi daleul sudo issda.</i></p> <p>Oleh karena itu, asal usul, legenda, dan etimologi suatu nama tempat terkadang sama, atau teluknya mungkin sama, atau ketiganya mungkin berbeda.</p>	<p><b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b></p>	207
173.	<p><b>그리고</b> 또 다른 재화로 흥역관의 집 주변에 꽃무늬를 새긴 담장을 설치하였는데 이를 두고 주변에서 '고운담골'이라 불렀다고도 한다</p> <p><i>geuligo tto daleun jaehwalo hong-yeoggwan-ui jib jubyeon-e kkochemunuileul saegin damjang-eul</i></p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	208

	<p><i>seolchihayeossneunde ileul dugo jubyeon-eseo 'goundamgol'ila bulleossdagodo handa</i></p> <p>Dan, sebagai barang bagus lainnya, dinding dengan pola bunga dipasang di sekitar rumah Hong Yeok-gwan, dan konon disebut 'Goundamgol' di sekitarnya.</p>		
174.	<p><b>그런데</b> 이 말을 들은 어느 욕심쟁이가 일부러 여러 번 넘어져 그만 갓난아가 되고 말았다는 이야기다.</p> <p><i>geuleonde i mal-eul deul-eun eoneu yogsimjaeng-iga ilbuleo yeoleo beon neom-eojyeo geuman gasnan-agiga doego mal-assdaneun iyagida.</i></p> <p>Namun, setelah mendengar hal tersebut, seorang pria serakah sengaja jatuh beberapa kali dan akhirnya menjadi bayi yang baru lahir.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	209
175.	<p><b>그러나</b> 손돌은 전설의 내용처럼 사람 이름이 아니라 지명에 자주 쓰이는 일반어에 지나지 않는다.</p> <p><i>geuleona sondol-eun jeonseol-ui naeyongcheoleom salam ileum-i anila jimyeong-e jaju sseu ineun ilban-eoe jinaji anhneunda.</i></p> <p>Namun, Sondol bukanlah nama orang seperti dalam legenda, melainkan hanya kata umum yang sering digunakan dalam nama tempat.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	210
176.	<p><b>그러나</b> 순간적인 충동에 부끄러움을 느낀 오라비는 자신의 남성을 돌로 학대하여 목숨을 끊고 만다.</p> <p><i>geuleona sunganjeog-in chungdong-e bukkeuleoum-eul neukkin olabineun jasin-ui namseong-eul dollo hagdaehayeo mogsum-eul kkeunhgo manda</i></p> <p>Namun, dalam desakan sesaat, kakaknya yang merasa malu</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	212



	mengambil nyawanya sendiri dengan melecehkan suaminya dengan batu.		
177.	<p>그래서 '달래란 말이 생겨났다는 참으로 황당한 얘기 말이다</p> <p><i>geulaeseo 'dallae'lan mal-i saeng-gyeonassdaneun, cham-eulo hwangdanghan yaegi mal-ida.</i></p> <p>Karena itulah lahir kata 'tenang', cerita yang sungguh absurd.</p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	212
178.	<p>따라서 달을 한자말로 삼백(魄), 섬토(兔), 섬여(婁)라하고, 달빛을 삼광(光)이라 한다.</p> <p><i>ttala seo dal-eul hanjamallo seombaeg(baeg), seomto(to), seomyeo()la hago, dalbich-eul seomgwang(gwang)ila handa.</i></p> <p>Oleh karena itu, bulan disebut seombaek (魄), seomto (兔), dan seomyeo (seomyeo) dalam aksara Tionghoa, dan cahaya bulan disebut flash (cahaya).</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	213
179.	<p>그러나 섬진강의 "은하늘에 떠있는 달月]이 아니라 산골을 지칭하는 '달들의 표기로 보아야 한다.</p> <p><i>geuleona seomjingang-ui "eun haneul-e tteo issneun dal[wol]i anila sangol-eul jichinghaneun 'dal'dul'ui pyogilo boaya handa.</i></p> <p>Namun, " Sungai Seomjin harus dilihat sebagai notasi 'dua bulan', yang mengacu pada lembah pegunungan, bukan bulan [月] yang mengambang di langit.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	213
180.	<p>그러나 '신령령' 자도 '달의 차훈 표기로 영암탄 고을 이름 역시 '달래의 또 다른 차자 표기로 보아야 한다.</p> <p><i>geuleona 'sinlyeonglyeong 'jado 'dal'ui chahun pyogilo yeong-am-ilan go-eul ileum yeoksi 'dallae'ui tto daleun chaja pyogilo boaya handa.</i></p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	213



	Namun, karakter 'Divine Spirit' juga merupakan huruf kedua dari 'Bulan', jadi nama Yeongam juga harus dilihat sebagai huruf kedua dari 'Dallae'.		
181.	<p><b>그리고</b> 그 한은 노래로 남아 후세 사람들이 향수라도 느끼듯 그 구성된 노랫가락에 매료된다.</p> <p><i>geuligo geu han-eun nolaelo nam-a huse salamdeul-i hyangsulado neukkideus geu guseongdoen nolaesgalag-e maelyodoenda.</i></p> <p>Dan kekesalan itu tetap menjadi sebuah lagu, dan generasi mendatang terpesona dengan komposisi lagu tersebut, seolah merasakan nostalgia.</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	214
182.	<p><b>그러나</b> '우리'울이 지명으로 쓰일 때는 사방이 울타리처럼 둘러쳐진 일정한 공간을 나타낸다</p> <p><i>geuleona 'uli/ul'i jimyeong-eulo sseu-ilttaeneun sabang-i ultalicheoleom dulleochyeojin iljeonghan gong-gan-eul natanaenda</i></p> <p>Namun, ketika 'Uri/UI' digunakan sebagai nama tempat, itu menunjukkan ruang tertentu yang dikelilingi di semua sisi seperti pagar.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	215
183.	<p><b>그러나</b> 큰 덩치로 하여 걸음이 느린 나머지 기한 내에 금강산에 입주하지 못하고 설악산에서 그만 주저앉고 말았다.</p> <p><i>geuleona keun deongchilo hayeo geol-eum-i neulin nameoji gihan nae geumgangsane ibjuhaji moshago seol-agsan-eseo geuman ju jeoanjo mal-assda.</i></p> <p>Namun, karena ukurannya yang besar, jalannya lambat, jadi dia tidak bisa pindah ke Gunung Geumgang dalam batas waktu dan akhirnya duduk di Gunung Seorak.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	216
184.	울산(蔚山)을 위사하여 인근의 울주(蔚州)나	<b>그리고/geurigo (dan,</b>	216

	<p>울산(珍), 그리고 동해에 떠 있는 섬 울릉도(鬱陵島)의 '울蔚,)'이 바로 그 실려가 된다.</p> <p><i>ulsan-ulsan)eul wisihayeo ingeun-ui uljuulju)na uljin(jin), geuligo donghae tteo issneun seom ulleungdo(ulneungdo)ui 'ul-ul,)'i balo geu sillyega doenda. iljeong</i></p> <p>Dimulai dengan Ulsan), Ulju atau Uljin terdekat, dan 'Ulleungdo', sebuah pulau yang mengapung di Laut Timur, adalah contohnya. jadwal</p>	lalu)	
185.	<p>그러나 울릉도의 울릉이 아닌 으로 적은 문헌도 있다</p> <p><i>geuleona ulleungdoui ulleung-i anin eulo jeog-eun munheondo issda</i></p> <p>Namun, ada dokumen yang tertulis bukan Ulleung dari Ulleungdo.</p>	Geurona/그러나(tetapi, namun)	217
186.	<p>그러나 험준한 봉우리가 병풍처럼 둘러 '우라' 울 속에 펼쳐진 뜻밖의 넓은 공간 이 '누라'가 바로 '나리(羅里)인 것이다.</p> <p><i>geuleona heomjunhan bong-uliga byeongpungcheoleom dullin 'uli&gt; ul sog-e pyeolchyeojin tteusbakk-ui neolb-eun gong-gan, i 'nuli'ga balo 'nali'(nali)in geos-ida.</i></p> <p>Namun, 'Nuri' ini, ruang luas tak terduga yang tersebar di kandang 'Uri' yang dikelilingi oleh puncak kasar seperti layar lipat, adalah 'Nari' (羅里).</p>	Geurona/그러나(tetapi, namun)	217
187.	<p>그러나 험준한 봉우리가 병풍처럼 둘러 '우라' 울 속에 펼쳐진 뜻밖의 넓은 공간 이 '누라'가 바로 '나리(羅里)인 것이다.</p> <p><i>geuleona heomjunhan bong-uliga byeongpungcheoleom dullin 'uli&gt; ul sog-e pyeolchyeojin tteusbakk-ui neolb-eun gong-gan, i 'nuli'ga balo 'nali'(nali)in geos-ida.</i></p> <p>Namun, 'Nuri' ini, ruang luas tak terduga yang tersebar di kandang 'Uri'</p>	Geurona/그러나(tetapi, namun)	219

	yang dikelilingi oleh puncak kasar seperti layar lipat, adalah 'Nari' (羅里).		
188.	<p>그러나 지명학의 입장에서 보면 이들 명칭에 대해 다른 해석이 가능하다.</p> <p><i>geuleona jimyeonghag-ui ibjang-eseo bomyeon ideul myeongching-e daehae daleun haeseog-i ganeunghada.</i></p> <p>Namun, dari sudut pandang toponimi, interpretasi yang berbeda dari nama-nama ini dimungkinkan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	219
189.	<p>그러나 가난 탓인 지는 몰라도 이들의 연분은 평탄하지 않았다.</p> <p><i>geuleona ganan tas-in jineun mollado ideul-ui yeonbun-eun pyeongtanhaji anh-assda.</i></p> <p>Namun, meski mungkin karena kemiskinan, hubungan mereka tak mulus.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	220
190.	<p>그런데 사넷 물 이름에 '숯 탄' 자가 들어가다 보니 여기에 좀 허황된 전설이 생기게 되었다.</p> <p><i>geuleonde sinaes mul ileum-e 'such tan()'jaga deul-eogada boni yeogie jom heohwangdoen jeonseol-i saenggige doeeosda.</i></p> <p>Namun, karena karakter 'bakar arang' dimasukkan ke dalam nama aliran, legenda yang agak tidak masuk akal muncul.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	221
191.	<p>동방삭(東方朔) 전설을 모르는 사람은 없지만, 그러나 그 구체적인 내용을 알고 있는 사람은 드물다.</p> <p><i>dongbangsag(dongbangsag) jeonseol-eul moleuneun salam-eun eobsjiman, geuleona geu guchejeog-in naeyong-eul algo issneun salam-eun deumulda</i></p> <p>Tidak ada orang yang tidak mengetahui legenda Dongfangshu, namun hanya sedikit yang mengetahui detailnya.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	221

192.	<p>사자들이 내려온 곳은 동방(東邦)의 한산주로 지금의 경기도 광주인데 그러나 광주 땅 어디에 산다는 정보는 가지고 왔으나 막상놈을 찾아내기가 쉽지는 않았다</p> <p><i>sajadeul-i naelyeoon gos-eun dongbang(dongbang)ui hansanjulo jigeum-ui gyeong-gido gwangju-inde, geuleona gwangju ttang eodie sandaneun jeongboneun gajigo wass-euna magsang nom-eul chaj-anaegiga swibjineun anh-assda.</i></p> <p>Tempat singa turun adalah Hansanju di timur, yang sekarang menjadi Gwangju, Gyeonggi-do, tetapi meskipun mereka membawa informasi tentang tempat tinggal mereka di Gwangju, tidak mudah menemukan mereka.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	222
193.	<p>그러나 탄천의 물이 원래부터 검었던 건 아니다</p> <p><i>geuleona tancheon-ui mul-i wonlaebuteo geom-eossdeon geon anida</i></p> <p>Namun, air Tancheon awalnya tidak berwarna hitam.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	223
194.	<p>따라서 함천川 은 고유어 '고마내&gt;곰내의 차자 표기임을 알 수 있다</p> <p><i>ttalaseo heomcheon(cheon eun goyueo 'gomanae&gt;gomnaeui chaja pyogiim-eul al su issda.</i></p> <p>Oleh karena itu, dapat dilihat bahwa Heomcheon (川) adalah karakter sekunder dari bahasa asli 'Gomanae&gt;Gomnae.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	223
195.	<p>그런데 1989 년에 영종도가 인천시에 편입되면서 신공항의 이름 은 행정상의 상위 지명인 '인천에 빼앗기는 결과를 가져왔다</p> <p><i>geuleonde 1989nyeon-e yeongjongdoga incheonsie pyeon-</i></p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	225

	<p><i>ibdoemyeonseo singonghang-ui ileum eun haengjeongsang-ui sang-wi jimyeong-in 'incheon'e ppaeasgineun gyeolgwaleul gajeowassda</i></p> <p>Namun, karena Pulau Yeongjong dimasukkan ke dalam Kota Incheon pada tahun 1989, nama bandara baru diambil alih oleh 'Incheon', nama tertinggi administratif.</p>		
196.	<p><b>그런데</b> 성광 하는 앞서의 마·창진과 마찬가지로 세 도시가 합하는 경우여서 이런 방법을 취하기도 어렵게 되어 있다</p> <p><i>geuleonde seong-gwang· haneun apseoui ma· chang-jingwa machangajilo se dosiga habhaneun gyeong-uyeoseo ileon bangbeob-eul chwihagido eolyeobge doeeo issda</i></p> <p>Namun, sulit untuk mengambil metode ini karena Seong·Kwang·Ha adalah kasus di mana tiga kota digabungkan seperti Ma·Chang·Jin sebelumnya.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	229
197.	<p><b>그러나</b> 아쉽게도 우려란 고대지명은 얼마 전 송파 신도시(서울 송파 및 성남시와 하남시에 걸침)의 새 명칭으로 선정되어 이를 택할 수도 없게 되었다.</p> <p><i>geuleona aswibgedo wilyelan godaejimyeong-eun eolma jeon songpa sindo si(seoul songpa mich seongnamsiwa hanamsie geolchim.)ui sae myeongching-eulo seonjeomdoeeo i leul taeghal sudo eobsge doeeosda.</i></p> <p>Sayangnya, bagaimanapun, nama tempat kuno Wirye disibukkan sebagai nama baru untuk kota baru Songpa (meliputi Songpa, Seongnam dan Hanam di Seoul) belum lama ini, jadi tidak mungkin lagi untuk memilihnya.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	230
198.	<p><b>따라서</b> 통합시명도 광주(廣州)란 지명의 계승이란 점에서 고려되어야 한다.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	230

	<p><i>ttalaseo tonghabsimyeongdo gwangju(gwangju)lan jimyeong-ui gyeseung-ilan jeom-eseo golyeodoeeya handa.</i>          Oleh karena itu, penyatuan nama kota juga harus diperhatikan dalam urutan nama tempat Gwangju.</p>		
199.	<p><b>그리고</b> 이후 마산 창 원 진해의 통합명은 '창원시로 확정되었다'  <i>geuligo ihu masan, chang won, jinhaeui tonghabmyeong-eun 'chang-wonsi'lo hwagjeongdoeeosda)</i>          Dan kemudian, nama gabungan Masan, Changwon, dan Jinhae dikukuhkan sebagai 'Kota Changwon')</p>	<b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b>	231
200.	<p><b>그러나</b> 곰곰이 따져 보면 한두 가지 중대한 실수가 발견된다.  <i>geuleona gomgom-i ttajyeo bomyeon handu gaji jungdaehan silsuga balgyeondoenda.</i>          Tetapi pemeriksaan lebih dekat mengungkapkan satu atau dua kesalahan besar.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	232
201.	<p><b>그러나</b> 정작 문제가 되는 것은 안전선 밖이라는, 그다음에 이어지는 구절이다  <i>geuleona jeongjag munjega doeneun geos-eun 'anjeonseon bakk-ilaneun, geu da-eum-e ieojineun gujeol-ida</i>          Namun, yang paling penting adalah kalimat selanjutnya, 'di luar garis aman'.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	232
202.	<p><b>그러나</b> 정작 노리는 바는 역명을 통하여 그 대학 이름을 불러 주는 홍보 효과를 노린다는 점이다  <i>geuleona jeongjag nolineun baneun yeogmyeong-eul tonghayeo geu daehag ileum-eul bulleo ju neun hongbo hyogwaleul nolindaneun jeom-ida.</i>          Namun, yang sebenarnya mereka tuju</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	235

	adalah efek publisitas dari penyebutan nama universitas melalui nama stasiun.		
203.	<p>따라서 역명에서도 이런 도시 특성이 우선적으로 반영되어야 한다.</p> <p><i>ttalaseo yeogmyeong-eseodo ileon dosi teugseong-i useonjeog-eulo ban-yeongdoeoya handa.</i></p> <p>Oleh karena itu, karakteristik perkotaan ini harus tercermin terlebih dahulu dalam nama stasiun.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	235
204.	<p>그러나 원걸 역전에서 다시 버스를 갈아타고 몇 정거장을 더가야만 했다.</p> <p><i>geuleona wengeol, yeogjeon-eseo dasi beoseuleul gal-atago myeoch jeong-geojang-eul deo gayaman haessda.</i></p> <p>Tapi entah kenapa, saya harus berganti bus lagi di stasiun dan pergi beberapa halte lagi.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	235
205.	<p>그러나 실제로는 대학명을 역명으로 붙여 주는 대가로 지하철 건설비를 충당했다는 말을 그 뒤에 들은 바 있다.</p> <p><i>geuleona siljeloneun daehagmyeong-eul yeogmyeong-eulo but-yeo juneun daegalo jihacheol geonseolbileul chungdanghaessdaneun mal-eul geu dwie deul-eun ba issda.</i></p> <p>Namun, kenyataannya, saya kemudian mendengar bahwa biaya pembangunan kereta bawah tanah ditanggung dengan imbalan penamaan universitas sebagai nama stasiun.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	235
206.	<p>그러나 그 이름만은 인근 대학에 빼앗기고 구차스럽게 '○○대학 입구(삼선교)'라 하여 괘씸 속에 감힌 신세가 되었다.</p> <p><i>geuleona geu ileumman-eun ingeun daehag-e ppaeasgigo guchaseuleobge '○○daehag ibgu(samseongyo)'la hayeo gwalho sog-e gadhin sinsega</i></p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	236



	<p><i>doeeosda.</i>          Namun, hanya namanya yang diambil oleh universitas terdekat, dan dibatasi dalam tanda kurung dengan menyebutnya 'pintu masuk Universitas ○○ (Samseongyo)'.</p>		
207.	<p><b>그런데도</b> 서울의 5 대 고궁을 비롯하여 남산이나 한강에 기댄 고유지명이 역명에 그렇게 많이 반영되어 있는 것 같지는 않다</p> <p><i>geuleondedo seoul-ui 5dae gogung-eul biloshayeo namsan-ina hangang-e gidaen goyujimyeong-i yeogmyeong-e geuleohge manh i ban-yeongdoeeo issneun geos gatjineun anhda.</i>          Meskipun demikian, tampaknya nama asli dari lima istana utama di Seoul, serta Gunung Namsan atau Sungai Han, tidak terlalu tercermin dalam nama stasiun tersebut.</p>	<b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b>	236
208.	<p>보기에 <b>따라서</b> 는 촌스러운 이름이라 무사하버릴 수도 있겠으나 그래서 더욱 정겨운 이름으로 다가온다</p> <p><i>bogie ttalaseo neun chonseuleoun ileum-ila musihaebeolil sudo issgeeseuna geulaeseo deoug jeong-gyeoun ileum-eulo dagaonda.</i>          Bergantung pada bagaimana Anda melihatnya, Anda mungkin mengabaikannya karena itu adalah nama pedesaan, tetapi itulah mengapa nama ini lebih ramah.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/ma ka/dengandemikian)</b>	237
209.	<p><b>그러나</b> 그나마도 지금은 자취를 감춘지 오래다</p> <p><i>geuleona geunamado jigeum-eun jachwileul gam chunji olaeda.</i>          Tapi bahkan itu sudah lama menghilang.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	242
210.	<p><b>그러나</b> 모국어의 체계가 뿌리내리기도 전에 또 다른 언어를 주입시킴이 불가능한 일임은</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	243



	<p>상식에 속한다.</p> <p><i>geuleona mogug-eoui chegyega ppulinaeligido jeon-e tto daleun eon-eoleul ju-ibsim-i bulganeunghan il-im-eun sangsig-e soghanda.</i></p> <p>Namun, masuk akal bahwa tidak mungkin menyuntikkan bahasa lain sebelum sistem bahasa asli berakar.</p>		
211.	<p>이들 의성어가 놀이 명칭으로 쓰임도 그렇지만 한 걸음 더 나아가 그 자체로 거짓이나 허세, 공갈 따위의 의미로 확대 전이되어 쓰인다는 점이 흥미롭다.</p> <p><i>ideul uiseong-eoga nol-i myeongching-eulo sseu-imdo geuleohjiman han geol-eum deo naaga geu jachelo geojis-ina heose, gong-gal tta wiui uimilo hwagdae-jeon-idoeeo sseu-indaneun jeom-i heungmilobda.</i></p> <p>Meskipun onomatope ini digunakan sebagai nama permainan, menarik bahwa mereka melangkah lebih jauh dan memperluas dan mentransfer makna seperti kebohongan, keberanian, dan pemerasan.</p>	<p><b>Gerociman/그렇지만(te tapi, namun)</b></p>	245
212.	<p>그리고 '끼 가 있다'란 여에서 보듯이 말이 자립명사로 설 수 있었던 것도 그것이 된소리였기에 가능했을 것이다.</p> <p><i>geuligo 'kki ga issda'lan yeeseo bodeus-i mal-i jalibmyeongsalo seol su iss-eossdeon geosdo geugeos-i doensoliyeossgie ganeunghaess-eul geos-ida.</i></p> <p>Dan, seperti yang terlihat pada contoh 'memiliki bakat', alasan mengapa kata tersebut dapat berdiri sebagai kata benda mandiri mungkin karena itu adalah suara tuli.</p>	<p><b>그리고/geurigo (dan, lalu)</b></p>	247
213.	<p>그런데 지금처럼 절대적 빈곤도 사회적 변란도 겪지 않는 평화의 시 대에도 여전히 말소리가</p>	<p><b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b></p>	248

	<p>경직되고 있는 현상은 어떻게 설명될 수 있을까?</p> <p><i>geuleonde jigeumcheoleom jeoldaejeog bingondo sahoejeog byeonlando gyeokkji anhneun pyeonghwau si daedo yeojeonhi malsoliga gyeongjigdoego issneun hyeonsang-eun eotteohge seolmyeongdoel su iss-eul kka?</i></p> <p>Namun, bagaimana kita bisa menjelaskan fenomena bahwa tutur kata masih kaku bahkan di era damai yang tidak ada kemiskinan absolut maupun pergolakan sosial seperti sekarang ini?</p>		
214.	<p>출근이 나 귀가전쟁도 그렇지만 더 나아가 혼잡하기 이를 데 없는 교통 문제에 이르러서는 전쟁만으로 성에 차지 않았던지 '지옥이나 '대란(大亂)'이란 용어 사용도 서슴지 않는다.</p> <p><i>chulgeun-i na gwigajeonjaengdo geuleohjiman deo naaga honjabhagi ileul de eobsneun gyotong munjee ileuleoseoneun jeonjaengman-eulo seong-e chaji anh-assdeonji 'jiog'ina 'daelan(daenan)'i lan yong-eo sayongdo seoseumji anhneunda.</i></p> <p>Adapun perang pergi bekerja dan pulang, tetapi ketika datang ke masalah lalu lintas yang sangat padat, mereka tidak ragu untuk menggunakan istilah 'neraka' atau 'pergolakan besar', seolah-olah mereka tidak puas dengan perang saja.</p>	<p><b>Gerociman/그렇지만(te tapi, namun)</b></p>	249
215.	<p>그런데 이런 북 한식 과장 표현법을 이제 우리가 흥볼 수 없게 되었다</p> <p><i>geuleonde ileon bug hansig gwajang pyohyeonbeob-eul ije uliga hongbol su eobsge doeeosda</i></p> <p>Namun, kami tidak dapat lagi mempromosikan ekspresi berlebihan ala Korea Utara ini.</p>	<p><b>Geuronde/그런데(tetapi, namun)</b></p>	249

216.	<p><b>그래서</b> 좀 더 부드러운 말소리로 좀 더 우아하고 여유 있는 말씨를 쓰도록 노력해야겠다</p> <p><i>geulaeseo jom deo budeuleoun malsolilo jom deo uaha go yeoyu issneun malssileul sseudolog nolyeoghaeyagesda</i></p> <p>Jadi saya akan mencoba menggunakan cara berbicara yang lebih elegan dan santai dengan suara yang lebih lembut.</p>	<p><b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b></p>	251
217.	<p><b>그래서</b> 이 전통 언어를 통하여 신세대의 언어세계를 엿볼 수 있다.</p> <p><i>geulaeseo i jeontong eon-eoleul tonghayeo sinsedaeui eon-eosegyeul yeosbol su issda.</i></p> <p>Jadi, melalui bahasa tradisional ini, kita bisa melihat sekilas dunia bahasa generasi baru.</p>	<p><b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b></p>	252
218.	<p><b>그러나</b> 전통어의 급격한 확장은 급기야 우려의 단계를 넘어서고 말았다.</p> <p><i>geuleona jeontong-eoui geubgyeoghan hwagjang-eun geubgiya ulyeoui dangyeleul neom-eoseogo mal assda.</i></p> <p>Namun, perkembangan pesat bahasa tradisional akhirnya melampaui tahap perhatian.</p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	254
219.	<p><b>그러나</b> 한국어에서의 그리스도, 곧 기독교란 용어는 한어나 그리스어, 또는 포르투갈어 등 어느 말을 통해 전해진 것인지는 확실하지 않다.</p> <p><i>geuleona hangug-eoseoui geuliseudo, god gidog-ilan yong-eoneun han-eona geu liseueo, ttoneun polutugal-eo deung eoneu mal-eul tonghae jeonhaejin geos-injineun hwagsilhaji anhda.</i></p> <p>Namun, tidak dapat dipastikan apakah istilah Kristus dalam bahasa Korea, yaitu Kristen, disebarkan melalui</p>	<p><b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b></p>	256

	bahasa Cina, Yunani, atau Portugis.		
220.	<p><b>그러나</b> 종교 언어 전문가가 있어 생성 당시의 의미를 제대로 설명해 준다고 해도 언제 어디서나 모든 사람들을 다 만족시킬 수는 없다.</p> <p><i>geuleona jong-gyo eon-eo jeonmungaga iss-eo saengseong dangsiui uimileul jedae lo seolmyeonghae jundago haedo eonje, eodiseona modeun salamdeul-eul da manjogsikil suneun eobsda.</i></p> <p>Namun, walaupun ada ahli bahasa agama yang dapat menjelaskan makna dengan baik pada saat penciptaan, hal itu tidak dapat memuaskan setiap orang kapan pun dan di mana pun.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	257
221.	<p><b>하지만</b> 여기서 말하는 인자는 예수님이 자신을 칭하는 1 인칭 대명사로 쓰였다.</p> <p><i>hajiman yeogiseo malhaneun injaneun yesunim-i jasin-eul chinghaneun linching daemyeongsalo sseuyeosda.</i></p> <p>Namun, argumen di sini digunakan sebagai kata ganti orang pertama yang digunakan Yesus untuk merujuk pada dirinya sendiri.</p>	<b>Hajiman/하지만(tetapi, namun, walaupun demikian)</b>	260
222.	<p><b>따라서</b> 여기서는 '전혀가 아니라' '오로지나' '오직을 써야 문맥의 호응에 맞는다.</p> <p><i>ttalaseo yeogiseoneun 'jeonhyeo'ganila 'oloji'na 'ojig'eul sseoya munmaeg-ui ho-eung-e majneunda.</i></p> <p>Oleh karena itu, di sini, gunakan 'hanya' atau 'hanya' daripada 'sama sekali' agar sesuai dengan respons konteks.</p>	<b>Taraso/따라서((jadi/maka/dengandemikian)</b>	261
223.	<p><b>그래서</b> 경전의 본뜻을 손상시키지 않기 위해서 아예 처음부터 번역하지 편이 나올지도 모른다</p> <p><i>geulaeseo gyeongjeon-ui bontteus-eul sonsangsikiji anghi wihaeseo aye cheoeumbuteo beon-yeoghaji pyeon-i</i></p>	<b>Geureso/그래서 (jadi/maka/dengan demikian)</b>	265

	<p><i>na-euljido moleunda</i> Jadi, agar tidak merusak makna asli kitab suci, mungkin lebih baik menerjemahkannya dari awal.</p>		
224.	<p><b>그러나</b> 어쩌라; 성경은 이미 세계 각국어로 번역되었고, 성경의 언어 는 이미 번역된 각 민족의 언어가 되었다</p> <p><i>geuleona eoijeolya, seong-gyeong-eun imi segye gaggug-eolo beon-yeogdoeossgo, seong-gyeong-ui eon-eo neun imi beon-yeogdoen gag minjog-ui eon-eoga doeeossda</i></p> <p>Tapi apa yang harus dilakukan, Alkitab telah diterjemahkan ke dalam semua bahasa di dunia, dan bahasa Alkitab telah menjadi bahasa setiap bangsa yang telah diterjemahkan.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	266
225.	<p><b>그러나</b> 앞서 말한 대로 완벽한 우리 말 성경을 갖기에는 아직도 요원한 것 같다</p> <p><i>geuleona apseo malhan daelo wanbyeoghan uli mal seong-gyeong-eul gajgieneun ajigdo yowonhan geos gatda.</i></p> <p>Namun, seperti disebutkan sebelumnya, tampaknya kita masih jauh dari memiliki Alkitab bahasa Korea yang sempurna.</p>	<b>Geurona/그러나(tetapi, namun)</b>	268
226.	<p><b>그러므로</b> 우리가 하나님의 말씀을 경청하려면 먼저 아름다운 우리말이 어떤 것인가를 우리부터 잘 알아야 한다</p> <p><i>geuleomeulo uliga haneunim-ui malsseum-eul gyeong cheonghalyeomyeon meonjeo aleumdaun ulimal-i eotteon geos-ingaleul ulibuteo jal al-aya handa.</i></p> <p>Oleh karena itu, jika kita ingin mendengarkan firman Tuhan, terlebih dahulu kita harus mengetahui seperti apa bahasa Korea yang indah itu.</p>	<b>Geromeuro/그러므로 (oleh karenaitu)</b>	268



## RIWAYAT HIDUP PENULIS

Nama : Fajar Gemilang Candra Putra

Tempat, Tanggal Lahir : Cianjur, 30 Mei 2000

Alamat : Gg. Habib Ds. Karang asem timur

RT 03/04 kec. Citeureup kab.

Bogor

### Riwayat Pendidikan:

2018-2023 Program Studi Bahasa Korea, Universitas Nasional, Jl. Sawo Manila  
No. 61, Kel. Pejaten Barat, Kec. Pasar Minggu, Jakarta Selatan, 12520

2015-2018 SMK Panca Karya Sentul

2012-2015 SMP Arsyada

2006-2012 SDN Karang Asem Barat 03

### Riwayat Pekerjaan:

2022 (3 bulan) Intern PT. EPIN (Sangsang Univ. Indonesia)

2022 PartTime PT. Bumi Berkah Boga (Kopi Kenangan)

# skripsi full fix\_fajar gemilang

## ORIGINALITY REPORT

**26%**  
SIMILARITY INDEX

**26%**  
INTERNET SOURCES

**6%**  
PUBLICATIONS

**12%**  
STUDENT PAPERS

## PRIMARY SOURCES

<b>1</b>	<b>repository.unas.ac.id</b> Internet Source	<b>4%</b>
<b>2</b>	<b>123dok.com</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>3</b>	<b>simdos.unud.ac.id</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>4</b>	<b>repository.usd.ac.id</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>5</b>	<b>lib.ui.ac.id</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>6</b>	<b>medanberpuisi.blogspot.com</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>7</b>	<b>nindawiryanti.blogspot.com</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>8</b>	<b>repository.unj.ac.id</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>9</b>	<b>tirto.id</b> Internet Source	<b>1%</b>



